

# Le Lingot

VOL. XXVII — No 7

ARVIDA, VENDREDI 21 NOVEMBRE 1969



## L'itinéraire du Président Paul-H. Leman est chargé

M. Paul-H. Leman, président de l'Aluminium du Canada, Ltée, et vice-président directeur général, Aluminium, de la société-mère Alcan Aluminium, Limitée, sera à Arvida les 27 et 28 novembre.

Il consacra ces deux jours à rencontrer les 6.000 employés de l'Alcan d'Arvida, sauf l'après-midi du 28 qui sera réservé à l'inauguration du nouveau laboratoire construit au coût de quelque deux millions de dollars à l'est des im-

neubles de Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée. La nouvelle de cette construction avait été annoncée le 15 juin 1967. Les travaux avaient débuté officiellement un an plus tard soit le 18 juin 1968. Le 22 avril 1969, un début d'incendie vite maîtrisé a quand même causé pour environ \$40.000 de dommages, ce qui a retardé de quelques mois l'entrée des employés qui travaillaient dans les anciens laboratoires du bureau principal

et de l'usine de fluorure. Les premiers occupants ont déménagé dans le nouvel immeuble au cours du mois d'août.

En raison du programme chargé de ces deux jours, le Président de l'Alcan, qui désire évidemment rencontrer aussi les employés des autres installations de la région, reviendra faire une autre visite aussitôt qu'il pourra de nouveau s'absenter du siège social.

(Suite à la page 10)

"Le syndicalisme  
devra nécessairement  
se diriger vers une  
action plus positive"

Jean Halley

(Voir page 4)

ЖЕЛАЕМО ВАМ НАЙБОЛЕЕ  
БЛАГОПРИЯТНОЙ ВИЗИТЫ  
МЕЖДУ НАМИ ТА В НАШЕЙ  
СТРАНЕ

Une délégation d'administrateurs de l'industrie de l'Aluminium en U.R.S.S. visite cette semaine les installations de l'Alcan dans notre région, notamment: Recherche & Développement de Alcan, Ltée, les usines d'Arvida, celles d'Isle-Maligne, la centrale de Shipshaw et les établissements portuaires de Saguenay Terminals.

Cet échange de renseignements d'ordre général sur l'industrie de l'aluminium fait suite à la visite récente en U.R.S.S. d'une délégation canadienne dont faisait partie M. Gaston Dufour, directeur des usines Alcan d'Arvida.

Lors de la visite des délégués russes au centre de recherches d'Arvida, on avait préparé à leur intention un certain nombre de messages en russe pour faciliter le dialogue. C'est ainsi que la phrase que nous reproduisons dans cette page signifie en français: "Nous vous souhaitons un séjour agréable parmi nous et dans notre pays".

Au moment où nous allons sous presse, les délégués russes sont à l'usine Alcan d'Isle-Maligne.

Nous vous souhaitons  
un séjour agréable  
parmi nous et  
dans notre pays



DANS LA SERRE tropicale du Manoir du Saguenay, lors d'une réception offerte par l'Alcan à la délégation de l'URSS, MM. V.F. Malov, directeur de l'usine d'aluminium de Bratsk; Stan T. Solinski, surintendant général de la Réduction à l'Alcan d'Arvida; Gaston Dufour, directeur de ces mêmes usines; L.N. Bobkov, directeur à l'administration de l'Aluminium, ministère des métaux non-ferreux de l'URSS; et N.A. Kaluzhski, directeur de l'Institut de recherches de l'industrie de l'aluminium et du magnésium en URSS. (Voir autres photos à la page 10).



LORS DE LEUR VISITE à Recherche & Développement de l'Alcan, Ltée, les délégués de l'U.R.S.S. ont démontré un vif intérêt aux produits de céramique qui, avant d'être mis sur le marché, ont fait l'objet de longues recherches. Dans l'ordre habituel, MM. H.L. Collins, directeur de R & D à Arvida; J.G. Lindsay, chef de la division de la céramique à Alcan R & D; N.A. Kaluzhski, directeur de l'Institut de recherches sur l'aluminium et le magnésium en U.R.S.S.; A.M. Epshtein, directeur de l'usine d'aluminium de Volgograd; E.V. Veksler, interprète; L.N. Bobkov, directeur, administration de l'Aluminium, ministère des métaux non-ferreux.

# Le leader du Syndicat, M. Halley: il l'a emporté par 2,002 voix de majorité



M. Jean Halley



M. Wilfrid Cormier

M. Jean Halley, conseiller technique de la Fédération de la métallurgie, des mines et des produits chimiques (CSN), a été élu le 14 novembre au poste de président du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida par une majorité de 2,002 voix. Les autres candidats qui briguaient les suffrages à ce même poste étaient MM. Robert Gauthier, président démissionnaire qui a obtenu 310 voix; John McLellan, qui obtint 420 voix; et Roméo Simard, qui récolta 196 voix.

Les membres du Syndicat avaient également à élire un trésorier, en remplacement de M. Emilien St-Jean, démissionnaire. C'est M. Wilfrid Cormier, trésorier du Conseil régional des syndicats Saguenay-Lac-St-Jean, qui l'a emporté par une majorité de 536 voix sur son plus proche adversaire M. Désiré Billock qui obtint 496 voix. Les autres candidats à ce poste ont respectivement ré-

colté: 468 pour M. Lucien Thériault, 435 pour M. Jocelyn Papin, 376 pour M. Jean-Roch Beaulieu, 337 pour M. Clermont Fortin et 157 pour M. Léon-Paul Tremblay.

### Nombreux votants

Sur un total de 5196 membres du Syndicat qui avaient le droit de vote, 3365 sont allés aux urnes, et ce, en dépit d'une température maussade, surtout vendredi. C'est dire que 65.4% ont tenu à se prononcer sur le choix de leur futur leader.

### M. Halley

M. Jean Halley avait déclaré lors de la campagne: "Plusieurs se posent des questions concernant la conciliation possible de la formation que j'occupe à la présidence de la Commission scolaire

régionale Lapointe et celle de président du Syndicat. Advenant que je sois élu, afin de dissiper toutes les inquiétudes à ce sujet, je puis vous assurer dès maintenant que jamais je ne laisserai les préoccupations de la Commission scolaire entraver mon travail syndical".

Maintenant qu'il est élu, il est bien évident que M. Halley a l'intention de respecter sa prise de position. Il va en discuter avec l'exécutif du Syndicat. Chose certaine, le mandat de M. Halley à la Commission scolaire se termine en juin prochain.

Le nouveau président compte plus de 20 ans d'expérience comme militant dans le syndicalisme. Il devint agent de griefs en 1958. En 1965, M. Halley était élu vice-président du Syndicat national des employés de l'aluminium d'Arvida, Zone mécanique-électrique, et occupa cette fonction jusqu'à l'an dernier, alors qu'il démissionnait pour conserver celle de conseiller technique de la Fédération.

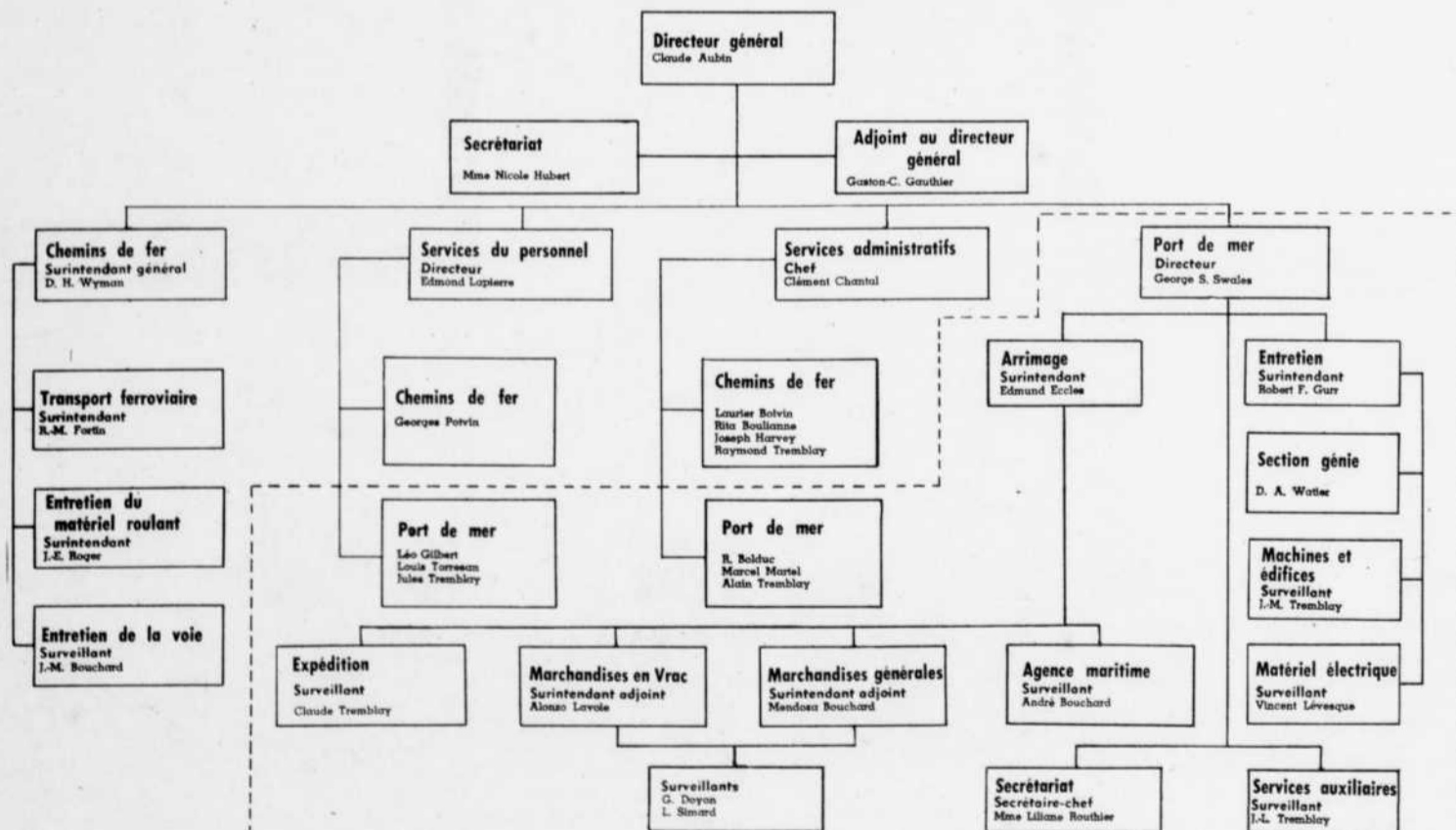
M. Halley est l'époux de dame May Devost et le père de 3 enfants.

### M. Wilfrid Cormier

Le nouveau trésorier du Syndicat national des employés de l'Alcan n'en est pas à sa première expérience dans la comptabilité puisqu'il est déjà trésorier du Conseil régional des syndicats nationaux Saguenay-Lac-St-Jean; membre du Syndicat de l'Alcan d'Arvida depuis 22 ans, c'est un soudeur de métier. Cette occupation l'amena à travailler dans la plupart des départements des usines.

Il s'occupe de l'évaluation des tâches depuis qu'il a été question d'élaborer en 1958 un plan conjoint avec participation de la Compagnie et du Syndicat. A compter de 1966, il vint prêter main-forte à M. Roméo Simard pour représenter la partie syndicale au sein du Comité conjoint d'évaluation des tâches. M. Cormier s'occupe actuellement de l'évaluation des tâches pour le Syndicat.

## Nouvel organigramme du Groupe de transport Saguenay Terminals, Roberval-Saguenay et Alma-Jonquièrre



A la demande du directeur général du Groupe de Transport Saguenay Terminals, Roberval-Saguenay et Alma-Jonquièrre, nous publions, afin de corriger certaines inexactitudes, une copie révisée de l'organigramme de ce

groupe qui a paru dans une édition antérieure. La direction du Groupe de Transport tient à s'excuser auprès de ses membres et des lecteurs du Lingot.

A 28 universités du Canada, 40 bourses de l'Alcan

# L'Alcan octroie une bourse annuelle à l'université du Québec à Chicoutimi

La direction de l'Aluminium du Canada, Ltée vient d'octroyer une bourse annuelle d'un montant de \$800 à l'université du Québec à Chicoutimi, la première dont bénéficie cette institution de haut savoir de la part de l'entreprise privée.

C'est M. Gaston Dufour, directeur des usines d'Arvida, qui a fait remise du premier chèque au Conseil d'administration de l'université de Chicoutimi le 13 novembre dernier.

Une bourse d'un même montant est aussi accordée, cette année, à l'université Sir George Williams, à Montréal; cette décision porte à 14, comparativement à 12 les années précédentes, les bourses destinées aux institutions universitaires de la province. Les 14 bourses dans la province de Québec se distribuent de la façon suivante: l'université Laval à Québec (3); l'université de Sherbrooke (1); l'université du Québec à Chicoutimi (1); et les universités de Montréal (2), McGill (3), Sir George Williams (1) et l'École Polytechnique (3), toutes quatre situées dans la métropole canadienne.

## Universités canadiennes

L'Alcan a aussi décidé d'accorder, cette année, des bourses à l'université de Moncton, N.-B., et à l'université de Waterloo, Ontario. C'est ainsi, que dans tout le pays, un total de 40 bourses seront mises à la disposition des étudiants, dans 28 universités, comparativement à 24 les années précédentes.

## Des bourses de \$800

Le montant de chaque bourse est de \$800 dont \$500 sont attribués normalement au bénéficiaire et \$300 à l'université. Les autorités universitaires, selon les circonstances, peuvent modifier ce partage.

L'attribution des bourses est confiée exclusivement à l'université.



M. GASTON DUFOUR, directeur des usines Alcan d'Arvida et membre du conseil d'administration de l'université du Québec à Chicoutimi, présente au nom de l'Alcan la première bourse annuelle de \$800 au recteur de cette institution à Chicoutimi, M. André Desgagné.

## \$32,000 à la disposition des étudiants canadiens

Les 40 bourses de l'Alcan, mises ainsi à la disposition des étudiants, s'élèvent à \$32,000 par année. Y sont éligibles, les étudiants méritants dans les disciplines menant à des diplômes en génie, commerce, droit, ou à un diplôme d'études spécialisées d'une faculté de sciences ou d'arts, ainsi qu'à toute autre faculté offrant un tel diplôme.

## \$210,000 distribués de 1955 jusqu'à présent

Le programme de bourses Alcan

avait été inauguré en 1955 et un montant de \$210,000 a été distribué depuis cette date.

## Critères

D'après les conditions d'octroi des bourses de l'Alcan, aucune restriction n'est basée sur le sexe, la race, la nationalité ou la confession. D'autre part, l'étudiant qui a déjà bénéficié d'une bourse peut renouveler sa demande l'année suivante; cette dernière sera considérée sur un pied d'égalité avec les demandes des autres étudiants.

Dans l'attribution des bourses par l'université, il est tenu compte de la si-

tuation financière de l'étudiant, de son caractère et de ses possibilités. Il est précisé, d'autre part, que le bénéficiaire d'une bourse Alcan n'est en aucun cas tenu d'entrer au service de cette entreprise; l'Alcan, en outre, ne s'engage en aucun cas à placer ou à engager l'étudiant après l'obtention de son diplôme.

## Le Fonds Alcan de la Société nationale des Québécois

A part les bourses Alcan dont bénéficient les étudiants, l'Alcan avait créé, en 1964, le Fonds Alcan du Prêt d'honneur aux étudiants administré par la Société nationale des Québécois, Saguenay et Lac-Saint-Jean. Dans ce cas, il s'agit de prêts et le Fonds Alcan s'élève actuellement à \$30,000.

Depuis la fondation du Fonds Alcan, 25 universitaires de la région du Saguenay et Lac-Saint-Jean ont profité de prêts.

## Autres dons de l'Alcan

Lors de cette réunion tenue à l'hôtel Chicoutimi, le recteur de l'Université a également annoncé que l'Alcan avait fait un don substantiel à la bibliothèque de l'institution. Il s'agit de 55 volumes des index accumulés de "Chemical Abstracts".

## Gratitude des intéressés

Deux étudiants présents à la réunion ont exprimé au nom de leurs confrères leur gratitude pour l'intérêt que porte l'Alcan au domaine de l'éducation.

M. Raymond Auger, professeur de génie mécanique à cette université, a rappelé que, pour sa part, il avait été le récipiendaire de l'une des premières bourses offertes par l'Alcan en 1955 alors qu'il étudiait à l'École Polytechnique de Montréal.



M. ROGER LAPOINTE, d'Alma, vient d'être affecté à la fonction de Coordonnateur des budgets et du contrôle des coûts dans la division de la comptabilité et des services administratifs à l'usine Alcan d'Isle-Maligne. M. Lapointe compte 19 ans de services à l'Alcan.



M. EMILIEN ST-JEAN dirige depuis le 19 octobre le service de protection contre les incendies aux usines de l'Alcan d'Arvida, à titre de chef des pompiers. Il succède à M. Kenneth Dorward qui bénéficie maintenant de sa pré-retraite.



M. CRISPIAN DU TOIT qui était au service du laboratoire des usines de l'Alcan d'Arvida fait partie du département de la métallurgie depuis le 1er septembre où il agit à titre de métallurgiste, section de la mise au point des procédés en métallurgie.



M. JACOBUS GAARKEUKEN qui était à l'emploi de Recherche et développement de l'Alcan, Ltée, a été muté aux usines de l'Alcan d'Arvida à titre d'analyste du procédé au département de l'hydrate de l'usine de minerai no 1. Ce changement est en vigueur depuis le 1er novembre.



M. ANDRÉ DROLET qui était adjoint-administration du personnel - au surintendant des usines de minerai no 1, no 2, et de l'usine de récupération de la cryolithe à Arvida est maintenant à l'Alcan de Shawinigan où il est conseiller en administration du personnel pour l'usine de fabrication, depuis le 14 novembre.



M. BERNARD THIF-FAULT est muté du Centre de contrôle du réseau à la centrale de Shipshaw en qualité d'adjoint technique au service de la protection et des communications, division de la production électrique de l'Alcan au Québec. Il se rapportera à M. R.G.A. Brearley.

## “Le syndicalisme devra nécessairement se diriger vers une action plus positive”

M. Jean Halley

A la suite de son élection au poste de président du Syndicat des employés de l'aluminium d'Arvida, M. Jean Halley a bien voulu répondre aux questions que lui a posées cette semaine le représentant du LINGOT. Et c'est le fruit de cette entrevue que nous reproduisons dans cette page.

Q.— Certains dirigeants syndicaux font depuis quelque temps des déclarations plutôt pessimistes concernant l'avenir ou l'orientation du syndicalisme. Est-ce l'indice d'un malaise ou si c'est tout simplement le reflet d'une démocratie à l'heure de la contestation?

R.— En fait, dans un système démocratique où l'individu est libre d'exprimer sa pensée, il est bien difficile d'empêcher les gens de donner leurs opinions, même si ces opinions sont souvent conditionnées par des problèmes particuliers que ces gens ont eu à affronter. Ces personnes croient alors que le mouvement syndical devrait prendre telle ou telle action, sans trop réfléchir aux conséquences qui arriveraient si cette action était prise; ou encore ces mêmes personnes déduisent tout simplement que le syndicalisme est à la baisse.

Q.— Est-il trop tôt pour vous demander une idée du programme qui caractérisera en quelque sorte le mandat Jean Halley comme nouveau président du plus important syndicat de l'Alcan au Québec?

R.— Le mouvement syndical est un travail d'équipe. De ce fait, même si j'envisage de mettre de l'avant un programme, il me faut d'abord discuter avec l'exécutif et les officiers syndicaux des idées ou de l'orientation que je désire suggérer. A ce moment-ci, il est un peu trop tôt en fait pour entrer dans les détails.

Q.— Le deuxième front ou l'aide aux consommateurs face au crédit et aux sollicitations de toutes sortes, qu'est-ce que vous en pensez?

R.— Je crois que le syndicalisme devra nécessairement se diriger vers une action que je qualifierais de plus positive en protégeant l'intérêt des travailleurs face à la publicité, au crédit ou aux sollicitations de toutes sortes. Encore-là, même si j'ai assisté à plusieurs réunions au cours desquelles le sujet en question a été discuté à maintes et maintes reprises, je ne puis préciser exactement aujourd'hui les engagements que le Syndicat d'Arvida prendra afin de donner sa participation à une telle campagne.

Q.— En tant que président de la Commission scolaire régionale Lapointe, on peut dire que vous avez expérimenté le rôle d'un patron aux prises avec un jeune syndicat, celui des enseignants. Voyez-vous une différence essentielle entre un jeune syndicat et un syndicat qu'on peut considérer comme très fort, très arrivé, celui de l'Alcan d'Arvida?

R.— Les contrats avec le Syndicat des enseignants à la Commission scolaire régionale Lapointe se sont faits surtout par les comités qui s'occupent des relations professionnelles et qui ont à discuter de griefs, etc. Ce sont ces gens-là qui seraient les mieux placés pour constater les réactions du Syndicat en question. Chacune

des unités syndicales au Québec a une façon de travailler qui peut être un peu différente et qui ne change pas pour autant les principes de base du syndicalisme. On voit, par exemple, la CSN qui fait des efforts et ce n'est pas d'hier pour essayer de dépasser les cadres de la convention collective et ces efforts ont pour but de diriger le syndicalisme vers l'éducation des consommateurs par l'intermédiaire de cours, d'information à la presse, etc. Par contre, certaines centrales syndicales comme la FTQ tentent présentement de déboucher dans ce domaine. Dans le cas d'un jeune syndicat comme celui des enseignants, il est encore aux prises avec la convention collective proprement dite. Quant il s'agit d'un syndicat ayant plusieurs années d'existence comme le nôtre, il n'a plus à formuler les mêmes demandes qu'un jeune syndicat touchant les clauses normatives ou mécaniques, c'est-à-dire celles qui n'ont pas trait directement aux salaires. Nécessairement, une unité syndicale comme celle d'Arvida doit, si elle veut se perpétuer et rendre service à ses membres, trouver d'autres champs d'action afin de faire participer ses militants.

Q.— Comme dirigeant syndical, peut-on dire que vous êtes de telle ou telle école de pensée? Quelle est votre façon d'aborder les problèmes?

R.— J'ai participé depuis de nombreuses années à beaucoup de corps intermédiaires et souvent dans des postes de direction. Et je me suis aperçu qu'on connaissait très mal le syndicalisme et très mal le travailleur; ceci est probablement dû au fait que les syndicats n'ont jamais tellement poussé leurs membres à participer d'une façon objective à tous les mouvements qui composent notre société. Je pense qu'il faut cesser de vivre en vase clos, qu'il faut bénéficier des moyens d'information qui sont à notre disposition, afin de faire connaître le syndicalisme sous un jour moins ombragé par des préjugés. Aujourd'hui, quand une nouvelle sorte, c'est souvent lorsqu'il y a des problèmes qui se posent ou des choses qui ne vont pas. Cela donne de mauvais échos. On en a vécu l'expérience dernièrement. C'est un peu ça, mon école de pensée. Au sujet des conventions collectives, on a gardé en fait les anciens moyens qu'on avait pour négocier. Je crois que nous pourrions, afin d'éviter une foule de discussions qui se déroulent presque toujours sous pression dans les dernières heures de l'acceptation d'un contrat, que nous pourrions, dis-je, avoir des clauses dans les conventions, une sorte de mécanisme précis qui permettrait de rendre un peu continuels la négociation entre deux signatures de contrats. A un moment donné, si on constate qu'un article de la convention ne colle plus à la réalité, il devrait être possible de le modifier durant la vie de la convention. Autrement, c'est une situation de conflits qu'on traîne. Quant à ma façon d'aborder les problèmes, j'essaie d'abord d'analyser la situation, de la voir sous tous ses angles, d'en causer avec ceux qui peuvent en juger avec connaissance de cause et d'envisager ensuite les diverses solutions possibles et, quand il s'agit d'un problème collectif, je dialogue avec ceux que l'affaire concerne.

Q.— Un dirigeant syndical a-t-il des heures de loisirs? Ses fins de semaine sont-elles à lui ou pas?

R.— Les heures de loisirs, elles sont plutôt rares. Avec la série de cours que nous avons à donner et les rencontres syndicales, il reste quelques heures de week-end libres, sauf en période estivale.

### le lingot

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTEE à Arvida, imprimé pour les employés de l'Alcan dans la région: les alumineries d'Arvida et d'Alma; les centrales hydro-électriques de Shipshaw, Chute-à-Caron, Chute-des-Passes, Chute-du-Diable, Chute-à-la-Savane; le Centre de contrôle du réseau, d'Alma; Les Forces Motrices du Saguenay, Ltée, d'Alma; le Chemin de Fer Roberval-Saguenay, d'Arvida et Port-Alfred; et le chemin de fer Alma-Jonquière, d'Alma; Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred; le Service immobilier de l'Alcan dans la région ainsi que Recherche et Développement de l'Alcan Ltée, d'Arvida. Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Abonnement: \$3 par an. Membre de The Canadian Industrial Editors Association. Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Rédacteur en chef: Ludovic-D. Simard 548-4611 poste 3210

Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier 548-4611 poste 2800

Usine Alcan d'Isle-Maligne: J.-J. Marier 662-6461 poste 346

Usines Alcan d'Arvida: 548-4611 poste 3210

Section anglaise: Mrs. Helen Roberts 548-4611 poste 3210

Section féminine: Mme Jeanne St-Gelais 548-4611 poste 3210

Section sportive: Laurent Tremblay 548-4611 poste 2811

Petites annonces: 347, Davis Arvida

Saguenay Terminals Ltd Yvan Tremblay 544-3311 poste 79

Adresse de nos bureaux: 347 rue Davis, C. P. 370 ARVIDA (Québec)

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe; permis no 1.



EN REUNION — Au besoin, les gens de la mécanique à la centrale d'Isle-Maligne de Forces Motrices du Saguenay, se réunissent au bureau des contremaîtres.

Voici un de ces groupes, dans l'ordre usuel, MM. Bertrand Emond et Patrick Villeneuve, Robert Delisle et Jocelyn Harvey, Charles-Henri Pedneault et Rémi Guay.



"IL FAUDRAIT QUE ÇA CONTINUE" — C'est le commentaire de M. Yvan Tremblay, à droite, sur le mois de la mécanique qui vient de se terminer. Avec lui, M. Paulo Perron, contremaître.

# Octobre fut le mois de la mécanique aux Forces Motrices du Saguenay

**Alma — Participation, consultation et dialogue, groupes d'étude, sécurité, visite des lieux de travail et réception aux épouses des employés; voilà le programme mis sur pied plus tôt cette année par le comité des Relations ouvrières de Forces Motrices du Saguenay et vécu dans le cours d'octobre par les membres de l'équipe de la mécanique de MM. les contremaîtres Roland Déry et Paulo Perron.**



"ÇA DEVELOPPE LA FRATERNITE ET CA SUSCITE LE DIALOGUE" — Ils travaillent ensemble, et leurs commentaires se rapprochent. A gauche, Fernando Brassard, et à droite, Benoît Laforest.

"Ce fut intéressant et instructif" déclare M. Benoît Laforest, "la formule devrait être répétée". "Ces rencontres aident à susciter le dialogue entre les employés et les contremaîtres" ajoute M. Fernando Brassard et M. Gérard Gervais précise "ça aide à mieux s'entendre et à mieux se comprendre". M. Maurice Larouche transmet le témoignage de son épouse qui, il y a 17 ans, avait pour la dernière fois visité la centrale avant de devenir Madame Larouche. "Ce que c'a changé", déclara-t-elle par la voix de son mari.

MM. Jules Blackburn et Yvan Tremblay confirment les déclarations des collègues de travail et souhaitent que la formule se continue dans l'avenir; c'est d'ailleurs le vœu de tous. M. Blackburn précise aussi qu'on pourrait par cette formule tenir les employés au courant "de ce qui s'en vient... au courant des



"MIEUX NOUS COMPRENDRE" dit l'un, "MIEUX NOUS ENTENDRE ENTRE NOUS" dit l'autre. A gauche, M. Gérard Gervais, à droite, M. Gaston Maltais, comme tout le personnel de la mécanique, ils n'ont qu'un témoignage: "Ca ne peut faire autrement qu'être bon".

changements technologiques... au courant de la signification de l'automatisation".

Comme ce fut le cas dans les mois précédents avec les départements qui ont vécu le programme les premiers, il y eut d'abord des rencontres de tout le groupe puis la formule de l'équipe d'étude, il y eut rencontre avec les membres du comité de Relations ouvrières, il y eut un film sur la sécurité et discussion, puis la visite des lieux de travail, le film récent sur l'entreprise Alcan et un léger goûter avec les épouses.

## L'équipe

Les membres de l'équipe de la mécanique font partie de la section de la centrale dans la division du génie et de l'opération, suivant l'organigramme de l'entreprise. Ils sont répartis sous cinq titres: les mécaniciens: Gérard Gervais, Gérard Harvey, Patrick Villeneuve, Charles-Henri Pedneault, Ladislav Gagnon, Ronaldo Marcoux, Bertrand Emond, Benoît Laforest, Maurice Larouche, Germain Belley, Yvan Tremblay, Gaston Maltais et Fernando Brassard. Il y a les quatre soudeurs: Henry Rumpfheldt, Raymond Girard, Onésime Gagnon et Jules Blackburn, les trois machinistes: Robert Delisle, Jocelyn Harvey et Rémi Guay, le conducteur de camion, Stuart Walker et les trois préposés à l'entretien: Aurélien Bergeron, Henri Lebel et Delphis Brassard.

Comme la centrale comprend quatre ponts-roulants dans son outillage: deux sur le plancher des génératrices, un pour les transformateurs et l'atelier mécanique et un sur le toit du côté du bief amont, certains employés détiennent un permis d'opérateur: ils sont Gérard Gervais, Gérard Harvey, Patrick Villeneuve, Maurice Larouche, Robert Delisle et Yvan Tremblay et les contremaîtres, MM. Roland Déry et Paulo Perron.



UN LUNAUTE? — Non, c'est M. Jules Blackburn qui fait le meulage d'une turbine, après en avoir rebâti des secteurs particulièrement usés. Cela se fait dans un atelier construit à cet effet.



TANTOT PRES DU TOIT, TANTOT SUR LE PLANCHER — Les conducteurs de ponts-roulants, ils sont six, à part des contremaîtres, a détenir ce permis, servent à soulever et transporter les "tropolis-pour l'homme" et il y en a de ces pièces dans une centrale dont le poids se mesure à la tonne. Ici c'est M. Maurice Larouche qui est au poste.

Radio  
Canada  
présentera  
le dimanche



Gaétan Labrèche

soirée  
au  
théâtre  
Alcan



Janine Sutto



Georges Groulx



Benoît Marleau

7 déc.  
à  
20 h 30



Lucille Cousineau

à  
la monnaie  
du pape



Camille Ducharme



Françoise Lemieux



Yves Létourneau

Le dimanche 7 décembre à 20 h 30, aura lieu la première Soirée au Théâtre Alcan, présentée par Radio-Canada, dans le cadre des Beaux Dimanches, en collaboration avec la Compagnie Aluminium du Canada Ltée. A l'affiche: "A la monnaie du pape", comédie en quatre actes de Louis Velle qui valut à l'auteur le prix Tristan-Bernard et un Oscar du théâtre en 1956.

L'action se déroule chez les Lemerlet, marchands d'objets de piété, Place Saint-Sulpice à Paris, à l'enseigne "A la monnaie du pape". Dans cette famille

tranquille composée de la jeune fille, du père, de la mère, de la tante et de l'oncle, débarque un jour un jeune homme conduit par son oncle pour louer la chambre que la famille met à la disposition d'un étudiant. Le garçon est accepté, mais nous apprenons bientôt qu'il n'est pas l'étudiant orphelin qu'il prétend être mais plutôt un jeune écrivain dont le premier livre sur les gens du monde a obtenu un immense succès. Le supposé oncle, lui, est en réalité l'éditeur du jeune homme, personnage sans scrupules qui oblige son protégé, en vertu d'un contrat draconien à écrire un livre sur les moeurs et coutumes de la bourgeoisie,

en s'inspirant de la famille Lemerlet.

Cette pièce gaie, humoristique, surprenante même met en vedette Benoît Marleau (Ernest); Françoise Lemieux (Nicolette); Lucille Cousineau (la mère); Janine Sutto (la tante); Georges Groulx (l'oncle); Gaétan Labrèche (M. Toupleine), et Camille Ducharme (M. l'Auxiliaire).

Cette Soirée au Théâtre Alcan a été enregistrée au Théâtre Capitol à Trois-Rivières. La pièce a été réalisée en couleur et mise en scène par Jean Dumas,

dans les décors d'Alexis Chiriaeff et les costumes de Claudette Picard. L'équipe de production comprend encore la script-assistante Thérèse Sarrasin, le directeur technique Michel Caron, le maquilleur Edouard Shrimpton et les assistants à la production Bernard Parent et Claude Routhier.

### La distribution

Les principaux interprètes de la pièce sont:

Lucille Cousineau	la mère
Janine Sutto	la tante
Yves Létourneau	le père
Georges Groulx	l'oncle
Gaétan Labrèche	M. Toupleine
Benoît Marleau	Ernest
Françoise Lemieux	Nicolette
Camille Ducharme	M. l'Auxiliaire

### L'auteur

Louis Velle, l'auteur d'A la monnaie du pape, est né à Paris en 1926. Il mène deux carrières: celle d'acteur et celle d'auteur dramatique. En art dramatique, il a eu pour professeurs Jean Meyer et Pierre Renoir. A la scène, il a joué dans plus de 40 pièces et au cinéma, dans de nombreux films dont carrière d'auteur commence en 1956 à Escale à Orly et Par dessus le mur. Sa lors qu'au théâtre Gramont où il avait fait ses débuts de comédien, on crée sa première pièce, A la monnaie du pape, qui lui valut le prix Tristan-Bernard. Elle sera suivie de Mousseline, en 1959, et de la Vie sentimentale, en 1967, que les téléspectateurs ont pu voir l'an dernier aux Beaux Dimanches. Le talent de Louis Velle a été couronné par de nombreux prix. Le prix Alphonse-Allais, en 1954, pour un premier roman intitulé Ma petite femme, un Oscar du théâtre en 1956 ainsi que le prix Brieux, en 1959.

### Autres pièces

Les trois autres pièces qui seront présentées à la Soirée au Théâtre Alcan sont "J'y suis... j'y reste" de Raymond Vincy et Jean Valmy présentée le 18 janvier; "Bienheureuse Anias" de Marc Gilbert Sauvageon présentée le 15 février et "Virginie" de Michel André télédiffusée le 29 mars 1970.

## L'endettement, fâcheuse conséquence du colportage, de la publicité et du crédit

Depuis quelques années, le crédit a effectué une montée vertigineuse dans notre région et dans tout le Canada.

La publicité et le crédit ouvert à tous les consommateurs, le tout associé au colportage, ont contribué à accélérer cette montée effrénée.

A moins que, par l'éducation ou autrement, on ne parvienne à mettre de l'ordre dans cette course au crédit et à la publicité, l'endettement continuera à ravager nos familles. C'est ce que nous déclarait dernièrement M. Marcel Mar-

jot, conseiller auprès de l'Association coopérative d'éducation familiale. On ne peut que s'apitoyer devant le triste bilan que nous présente la situation financière de nos consommateurs."

Aujourd'hui tout peut s'acheter à crédit et les gens se laissent encore bernier par les affiches "achetez aujourd'hui et payez plus tard". Un jour ou l'autre, il faut payer les achats effectués et, quand les factures s'accumulent et que la pile devient imposante, la panique s'empare des gens et à ce moment ils prennent conscience qu'ils sont allés trop loin.

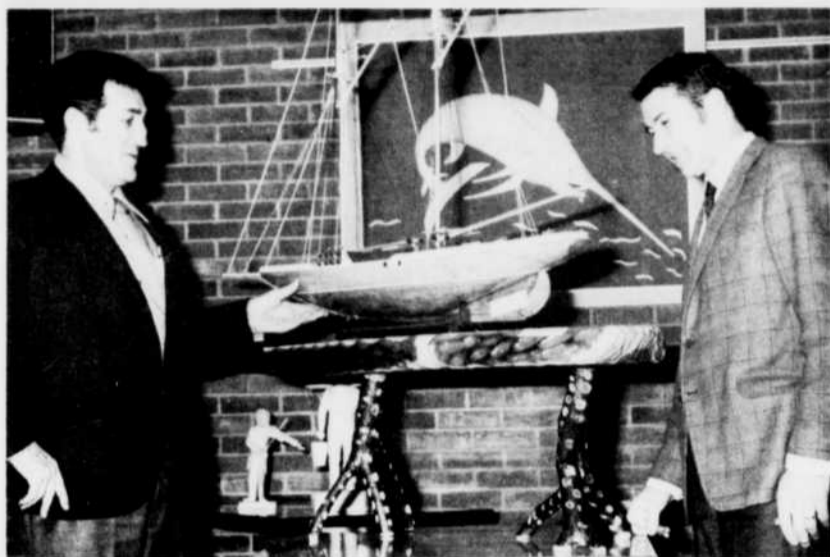
Nous, à l'Acef, nous avons organisé des cours et nous voulons aider les gens qui désirent se sortir du marasme financier à la faire intelligemment et à prendre des habitudes d'épargne par la suite. Il est toujours plus facile d'acheter toutes sortes d'articles quand vous avez de l'argent en poche que de le faire quand on sait que cet article coûtera après les mois d'administration une fois et demi son coût réel. L'Acef tente de fournir, aux consommateurs qui désirent suivre soit des cours ou assister à des conférences éducatives, les moyens de déjouer les inconvénients d'un colpor-

tage mensonger et leur faire connaître les lois visant la protection de l'acheteur.

Cet objectif que s'est fixé l'Acef n'est pas toujours facile à atteindre et les dirigeants et conseillers seront heureux de constater après quelques années qu'ils ne sont plus seuls à prôner le paiement comptant des achats. Tôt ou tard, le crédit ça se paie et il est toujours mieux de n'en pas user".

### Fiançailles

Dernièrement ont eu lieu les fiançailles de mademoiselle Marlène Giguère à M. Ronald Archinuk, de Colombie Britannique et aussi les fiançailles de mademoiselle Michèle Giguère à M. Henri Lund, de Colombie Britannique également. Les demoiselles Giguère sont les filles de M. Marcel Giguère, employé à l'Alcan et de madame Giguère, d'Arvida.



L'Expo-sculpture organisée par M. Marcel Buteau au Club de la Direction de l'Alcan à Arvida a obtenu un grand succès. C'est une initiative que l'on encourage à continuer de temps à autre. Le public voit toujours d'un bon oeil les talents régionaux que ce soit en musique, en sculpture ou en peinture. Cinq exposants avaient soumis de leurs oeuvres à la critique de la population. Ce sont Lucien Tremblay, Victor Dallaire, Raymond Lavoie et Carol Gagnon et le Fr. M. Dupré. Parmi les oeuvres on remarquait cette réplique du voilier "Blue Nose" réalisée par Victor Dallaire et que contemplant M. Jos. Hamelin, vice-président et chargé des activités spéciales et M. Marcel Buteau, organisateur de l'exposition.

## Activités artistiques pour nos employés

Voici la liste des principales activités culturelles qui pourraient intéresser nos employés.

Jusqu'en fin de semaine, Semaine du livre dans toutes les bibliothèques de la région.

Le 22 novembre à 20 h 30, les Jeunes Théâtres présentent à la salle Dufour du Collège de Chicoutimi leur "Evolution 3". Si vous voulez comprendre les problèmes des activités et desirs de nos jeunes, allez voir ce spectacle à la Salle Dufour.

Les 22 et 23 novembre: La troupe de théâtre "l'Albatros" présente à l'auditorium de l'école Lafontaine à 20 h 30 "le Petit Prince" de St-Exupéry".

Mardi le 25 novembre: "Les Explorateurs français présentent un documentaire sur le Mexique. La présentation du film aura lieu à 20 h 30 et le commentateur sera dans la salle pour donner ses impressions sur cette contrée: le Mexique.

Représentation à la salle Dufour du Collège de Chicoutimi.

Mercredi: Même représentation à la salle François-Brassard par les Explorateurs français.

Du 18 au 30 novembre: Exposition de photographies organisée par l'Institut des Arts au Saguenay en collaboration étroite avec la Galerie nationale du Canada au Centre culturel de Jonquière. Les exposants sont Marc-André Gagné, Ronald Labelle, John Max et Michel St-Jean. Cette exposition peut être visitée tous les jours de 14 h à 17 h et le soir de 19 h à 22 h.

Exposition des oeuvres du peintre Esther Tremblay à la Galerie Jacques Lacroix de Chicoutimi jusqu'au 4 décembre. Les heures de visite sont les mêmes que les heures d'ouverture des magasins. La Galerie Lacroix est située au 337 rue Racine.

## Dates de tombée pour le courrier et les colis de Noël outre-mer

Les Postes canadiennes annoncent que les administrations postales étrangères ont fait connaître les dates de tombée pour les dépêches-avion de Noël à destination d'outre-mer.

Pour que vos lettres et colis arrivent à leur destination à temps pour les fêtes, il devra être tenu compte des dates suivantes:

Destination	Lettres	Colis
Grande-Bretagne	12 déc.	9 déc.
Europe (continent)	11 déc.	5 déc.
Rép. de l'Afrique du Sud	11 déc.	5 déc.
Inde	12 déc.	9 déc.
Pakistan	11 déc.	5 déc.
Autres endroits transatlantiques	9 déc.	5 déc.
Antigua, Bahama, Barbade, Bermudes, Jamaïque, Trinité	12 déc.	9 déc.
Amérique centrale, Amérique du Sud et autres endroits dans les Antilles	12 déc.	9 déc.
Australie et Nouvelle-Zélande	12 déc.	9 déc.
Japon	12 déc.	5 déc.

Hong Kong	11 déc.	5 déc.
Autres endroits transpacifiques	9 déc.	6 déc.

Il a également été annoncé les dates de tombée pour les envois par avion destinés aux forces armées canadiennes postées outre-mer. Les militaires canadiens recevront leur courrier de Noël - lettres et colis - à temps si l'on tient compte des dates suivantes:

Destination	Lettres	Colis
Grande-Bretagne	12 déc.	9 déc.
Europe	11 déc.	5 déc.
Chypre	5 déc.	4 déc.
Ghana	5 déc.	4 déc.
Indo-Chine	5 déc.	4 déc.
Inde	12 déc.	9 déc.
Pakistan	11 déc.	5 déc.
Proche-Orient	9 déc.	5 déc.
Tanzanie	5 déc.	4 déc.

De plus, toutes les déclarations de douane doivent être faites par l'expéditeur à son bureau de poste local afin d'être expédiées en même temps que le colis. Veuillez donc prendre note des dates limites pour faire parvenir vos colis à temps aux parents et amis.

## Ils ont formé il y a 25 ans la fanfare de Chicoutimi

Il y a vingt cinq ans existait dans notre région une fanfare dont la plupart des membres étaient des employés de l'Alcan.

Aujourd'hui, quelques uns de ces employés travaillent encore pour l'Alcan mais tous ne font plus partie de la fanfare de Chicoutimi. Ils peuvent ou faire partie de la fanfare de leur ville respective ou être membres d'un groupe amateur. Parmi ces personnes on voit les noms de Adrien Pineault, trompettiste et actuellement contremaître général au département de l'énergie électrique; Jos Lévesque, opérateur au département des chaudières à vapeur qui était trompettiste dans la fanfare de Chicoutimi vers les années 1945. Deux autres trompettistes MM. René Poitras, adjoint technique à la planification à l'usine du coulage et Edmond Couture employé lui aussi au département du coulage faisaient partie de la fanfare.

Parmi les clarinettistes ont remarquait MM. Eliphas Savard, Robert Lévesque et Robert Bélanger tous opérateurs au département de l'énergie électrique; le tambour major Maurice Gauthier, contremaître général au département de l'hygiène et Michel Fortin, basse, lui aussi contremaître au département de l'hygiène.

Un autre employé, Georges-Henri Tremblay, basse, est opérateur à l'usine des électrodes et Jean-Marie Fortin, mécanicien en instrumentation jouait du tambour.

Un autre clarinettiste, Georges Ed. Savard est aujourd'hui contremaître à l'atelier de la mécanique alors que Tancrède Riverin, peintre, jouait de la contrebasse. Les deux autres membres de la Fanfare de Chicoutimi étaient MM. Patrick Cubaynes, chef commis au département de la soude caustique et Lucien St-Hilaire, constable au service de la sûreté qui jouaient de l'alto.

Toutes ces personnes pourraient aujourd'hui former à eux seuls une fanfare mais la plupart d'entre eux ont donné de leurs énergies dans diverses associations musicales. Ils exercent aujourd'hui des fonctions autres que celles qu'ils avaient durant les années 40 mais néanmoins ils ont contribué à leur façon à répandre la culture musicale dans notre région.

## Papier de Noël en vente bientôt

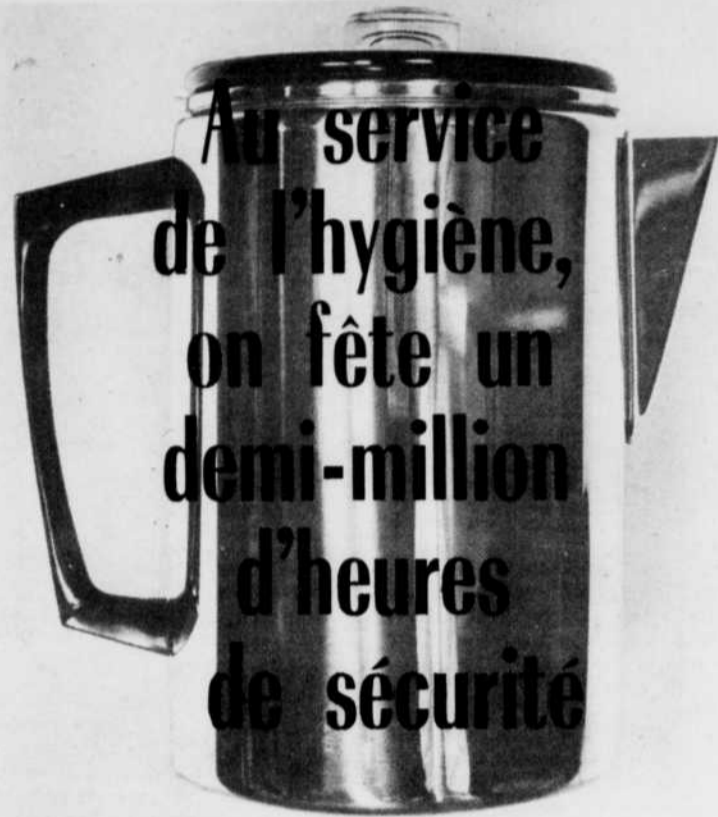
Le papier d'emballage pour les cadeaux de Noël sera bientôt disponible au bureau de M. François Gauthier. Cette année, il se vendra \$1.35 et comportera 8 feuilles plus grandes que celles de l'an dernier. Hâtez-vous d'aller vous procurer le vôtre.

## Appel à la collaboration des employés

Devant l'intérêt manifesté par des employés à l'égard des articles se rapportant à l'un ou l'autre de leurs collègues, nous lançons aujourd'hui un appel aux employés de toutes les installations du groupe Alcan dans la région. Vous avez des loisirs, ou vos amis travailleurs ont des passe-temps préférés? Hâtez-vous de nous en faire part et peut-être cette suggestion sera-t-elle le sujet d'un article intéressant dans notre journal. Vous pourrez nous communiquer vos idées en signalant 3210 ou 2792. Merci à tous à l'avance.



GARDE MARCHE GIRARD, à droite, dispense les premiers soins à un employé de l'Alcan d'Arvida au moment où des étudiantes infirmières du Cégep de Jonquière vénéraient l'immeuble des premiers soins, en novembre.



**Au service de l'hygiène, on fête un demi-million d'heures de sécurité**

Au service de l'Hygiène de l'Alcan d'Arvida quelque 150 concierges ont reçu récemment des félicitations et des cadeaux en l'honneur du succès en sécurité qu'ils ont atteint: 500,000 heures sans accident ayant entraîné une perte de temps.

Ce record s'est échelonné entre le mois d'octobre 1967 et le mois d'août 1969. Et la distribution des cafetières ou des boutons de manchettes (chacun avait le choix) s'est faite en novembre, en présence du directeur de la Sécurité M. Alva Chiasson, du contremaître général, M. Maurice Gauthier, et des contremaîtres. Dans son message, le directeur de la Sécurité a déclaré en substance que toute occupation, même celle des préposés à l'hygiène, pouvait comporter des dangers d'accident: heurter un obstacle, glisser sur un plancher où se trouve une tache d'huile, une pelure de banane, etc; tout cela peut arriver, c'est même déjà arrivé. C'est pourquoi, disait M. Chiasson, le cadeau que vous recevez est une marque d'appréciation sans doute, mais plus importante encore est votre collaboration en vue d'éviter les accidents.

**TOUS EN FORME** - Les employés du département de l'électricité sont MM. Anthime Boudreault, Claude Tremblay, Marcel Tremblay, Yvon Larouche, Claude Lauzier et leur contremaître, M. Jean-Marie Desbiens, remettant à chacun son trophée.



**HEUREUX de recevoir** qui une égoïne, qui un rabot ou une brosse, tous l'étaient. Ces employés du groupe de l'entretien de l'équipement électrique sont davantage gagnants de ne pas avoir subi d'accident avec perte de temps. Ce sont MM. Claude Lauzier, Robert Boucher, Paul-Maurice Couturier, Bert Lavoie, Léo Gaudet, leur contremaître et Jeannot Dufour.



**CE FUT LEUR CHOIX** - Ces trophées furent distribués en signe d'appréciation de la part de la direction du département de l'électricité à l'occasion du récent record de sécurité. Chacun avait choisi son cadeau. Ces employés sont MM. Marcel Beaulieu, Grégoire Potvin, le contremaître; Aurèle Lévesque, Paul Potvin, Marc Savard, Lévis Boulianne, Didace Villeneuve.



**LES HOMMES DES LIGNES** - Ayant participé au record de 500,000 heures de travail sans accident, ces employés ont aussi partagé lors de la distribution des trophées. Ce sont MM. Georges Aubin, contremaître; Paul Gauthier, Nil Tardif, Lucien Charron, Gérard Beaulieu, Eugène Ménard, René-Claude Deschesne et Adrien Gauthier.



**OUI, Y EN AVAIT DES EGOINES**, des rabots et puis des brosses. . . Oui, y en avait des gagnants, des heureux, des contents. Ce sont MM. Yvan Larouche, Elmer Proulx, contremaître, Guy Côté, Mario Roy, Adrien Paradis, Roland Simard, René Martel, Michel Larouche, Walter Roy, Paul Pedneault, Michel Girard, Aurèle Tremblay et Jean-Eudes Tremblay.



**CE SONT LES GENS DES MOTEURS, DES ROTORS, DES BOBINES** à l'atelier du département de l'électricité lère rangée: MM. Glen Beals, Zéphirin Lavoie, Edmond-Ls Bouchard, Gaston Dion, Maurice Lessard; 2e rangée MM. Yvon Gauthier, Henri Guay, Gérard Blodéau, Gaston Hudon, Jean-Marie Boulanger, Claude Basque, Auguste Tardif et Andy Yanosko.



**L'UN DES GROUPES** de concierges reçoit sa récompense. Dans l'ordre habituel, MM. Maurice Harvey, Maurice Gauthier, contremaître général; Léon Larouche, Gérard Bédard, Lorenzo Gauthier, contremaître; et J.-Ovide Simard.

## 500,000 heures de sécurité exigent que toutes les règles de prudence soient observées

Les employés du département de l'électricité des usines Alcan d'Arvida ont été réunis mardi dernier, le 11 novembre, pour la distribution des trophées qui leur sont traditionnellement promis au terme d'une période de 500,000 heures de travail durant laquelle aucun employé du groupe n'a à déplorer une perte de temps à son travail par suite d'un accident industriel.

La période de 500,000 heures de travail, durant laquelle les employés concernés ont su éviter les accidents graves, représente environ vingt-et-un mois de travail, soit du 11 septembre 1967 à la fin de mai 1969.

Ce département compte un peu plus de 140 hommes travaillant un peu partout à travers les usines d'Arvida. Ceci implique qu'ils sont aussi soumis aux conditions qui prévalent là où ils accomplissent leur travail. Autrement dit, si un département a établi qu'il est important pour les travailleurs de porter leurs lunettes de sécurité quand ils évoluent à l'intérieur de ses murs, les électriciens sont tenus d'adhérer à cette règle. Ce qui veut dire qu'en plus des normes de sécurité propres à leur métier, ils doivent connaître et pratiquer celles en vigueur dans le milieu où ils travaillent. C'est ainsi que les accidents sont évités.

### Vers d'autres sommets

Au cours de la cérémonie qui mar-

quait cette réalisation au domaine de la sécurité, M. J. R. Ledwell, surintendant du département de l'électricité, rappelait à ses hommes qu'ils avaient déjà réalisé pareil record et de bien meilleurs aussi. Il les félicita tous et leur proposa de renouveler les bons records déjà à leur crédit. M. Alva Chiasson était aussi présent pour présenter ses félicitations et répéter sa confiance en l'habileté de ces hommes pour atteindre d'autres sommets. M. Marcel Dufour, conseiller en sécurité pour le secteur était aussi du nombre à titre d'organisateur.

### Les dirigeants

Le département se divise en trois groupes: Le service des ateliers dont le contremaître général est M. Léopold Gervais qui est secondé par M. Damase Gauthier, pour la section mécanique et atelier et M. Claude Basque pour la section électricité.

Il y a aussi de service de l'Entretien dont le contremaître général est M. Paul-Emile Lamirande. Les contremaîtres pour ce service sont MM. Odilon Bouchard, Grégoire Potvin, Léo Gaudet, Paul-A. Girard, Félix Basque.

Finalement on retrouve le service des réparations majeures et les ponts-roulants dont le contremaître général est M. Paul-W. Bolly. Les contremaîtres de sections sont MM. Gaétan Boulianne, Elmer Proulx, Georges Aubin, Irénée Tremblay et Jean-Marie Desbiens.



**UN AUTRE GROUPE** du service d'Hygiène reçoit ses cadeaux. De g. à dr., MM. Omer Allard, René Briand, Marcel Dufour, conseiller en sécurité; Gérard Ouellet et Alphonse Turcotte.



**POUR CEUX QUI PREFERERAIENT** des boutons de manchette, il y en avait à condition que les employés fassent partie du groupe à l'honneur. Ici, de g. à dr., MM. Isaie Simard, Henri Lessard, L.-P. Néron, contremaître; Rosaire Bouchard, Simon Ste-Croix, contremaître; P.-Emile Brassard et J.-Isaie Maltais, tous du Service d'Hygiène de l'Alcan d'Arvida.



**FALLAIT PAS OUBLIER LA CONSTRUCTION** - M. Gaétan Boulianne, contremaître de ce groupe était aussi heureux que ses hommes lors de la distribution des cadeaux au département de l'électricité. On reconnaît M. Boulianne, à gauche, et MM. Denis Gagnon, Guy Poullot, Paul Bergeron, Fernand Trudel, Jacques Perron.



**L'HEURE DE RECOMPENSE** - Dans l'ordre habituel, des employés ayant cinq ans sans accident reçoivent félicitations et souvenir: MM. Lucien Larouche, opérateur au Broyage du revêtement; Omer Talbot, contremaître général; Richard Tremblay, opérateur à la Calcination; J.A. Fraser, surintendant adjoint par intérim; René Girard, chef d'équipe au Broyage du revêtement; et Joachim Tremblay, contremaître dans les trois départements à l'honneur.



**M. MAURICE POTVIN**, au centre, conseiller en sécurité, est heureux d'offrir un souvenir à un groupe d'employés de l'usine de minéral no 1 pour attester un record en sécurité. De g. à dr., MM. Vital Ainsley, opérateur au Revêtement des cuves; Michel Fortin, opérateur de pont-roulant; Lorenzo Dufour, opérateur au Broyage de la bauxite; Gilles Guillemette, préposé au Broyage; M. Potvin; Gaétan Gagnon, préposé au Broyage; et Marcel Bolly, chef d'équipe.

## Trois autres départements soulignent cinq ans de sécurité au travail

Un record de cinq ans sans accident ayant entraîné de perte de temps était souligné cette semaine à l'usine de minéral de l'Alcan d'Arvida. Les départements à l'honneur sont: 1) - le Broyage de la bauxite, 2) - le Broyage du revêtement des cuves, 3) - la Calcination de la liqueur. Avec les contremaîtres et le contremaître général, M. Omer Talbot, cela représente un groupe d'environ 45 employés. Leur record s'échelonne du mois de septembre 1964 au mois de septembre 1969, mais il se continue toujours puisqu'il n'y a pas eu d'accident non plus depuis que la période de cinq ans est complétée. On espère donc s'acheminer maintenant vers un autre succès de cinq autres années.

Les employés ont reçu leur cadeau; ils avaient le choix entre une marmite, une cafetière ou un bain-marie en aluminium Wear-Ever.

Le groupe fut félicité par M. John A. Fraser, surintendant adjoint par intérim, au nom de M. John Deptuck, surintendant de l'usine de minéral no 1. M. Alva Chiasson, directeur de la Sécurité, a également rendu hommage aux employés méritants et leur a rappelé que son département était toujours là pour les aider à prévenir les accidents et qu'ils pouvaient compter sur les services de leurs conseillers en sécurité, M. Maurice Potvin.



**POUR CINQ ANS DE PRUDENCE**, on a bien mérité un souvenir. De g. à dr., MM. Marcel Bouchard, opérateur de pont roulant; Gilles Lépine, opérateur adjoint au Broyage; Raymond Lemieux, opérateur au Broyage; Reginald Chamberland, opérateur à la Calcination de la liqueur; Guy Brassard, opérateur au Broyage; Armand Lavoie, chef d'équipe au Déchargement de la bauxite.



**AU NOUVEAU LABORATOIRE** de l'Alcan d'Arvida, de g. à dr., MM. D.F. Nasmith, surintendant général de la Division technique; N.A. Kaluzhski, directeur de l'Institut de recherches de l'industrie de l'aluminium et du magnésium en URSS; L.N. Bobkov, directeur à l'administration de l'Aluminium, ministère des métaux non-ferreux d'URSS; A.M. Epshtein, directeur de l'usine d'aluminium de Volgograd; E.A. Veksler, interprète, et T.J. Hudson, chef du laboratoire de spectrophotographie au nouveau laboratoire, Alcan d'Arvida.



**D'AUTRES MEMBRES** de la délégation russe ont fait la visite du nouveau laboratoire. Ce sont, dans l'ordre habituel, MM. A.K. Styazhkin, chef, division technique, administration de l'aluminium; H. Necessian, de l'Alcan, traducteur; Philippe Coe, Alcan, opérateur sr. à la division de l'informatique; V.F. Malov, directeur des usines d'aluminium de Bratsk; J.S. Lobos, chef chimiste au laboratoire de l'Alcan.



**DES REPRESENTANTS** de la finance visitaient récemment les usines de l'Alcan d'Arvida. On voit dans l'ordre habituel, MM. John Sheehan, coordonnateur adjoint des visites industrielles d'Arvida; Jacques Dupuis, vice-président exécutif de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne, ainsi que Jean Branchaud, directeur des relations publiques de la Bourse Canadienne et de la Bourse de Montréal.



**A L'ALCAN D'ARVIDA**, dans l'ordre habituel, MM. C.C. Wall, surintendant de l'usine de coulage no 3; T. Edgeworth, du siège social de l'Alcan à Montréal; R.E. Reid, surintendant de l'usine de coulage no 2; E.A. Veksler, interprète; L.N. Bobkov, directeur, à l'administration de l'Aluminium, ministère des métaux non-ferreux de l'U.R.S.S.; et H.H. Lockwood, surintendant général de la Division du coulage.



**DEVANT UN ENORME LINGOT** d'environ sept tonnes d'aluminium, des experts russes font leurs commentaires dans les centres de coulage de l'Alcan d'Arvida. Dans l'ordre habituel, MM. A.M. Epshtein, directeur de l'usine d'aluminium de Volgograd; Jean-Pierre Clark, surintendant de l'usine de coulage no 4; N.A. Kaluzhski, directeur de recherches en aluminium et magnésium de l'URSS; H. Necessian, de l'Alcan, traducteur; et V.F. Malov, directeur de l'usine d'aluminium de Bratsk.

## L'itinéraire du Président...

(Suite de la 1ère page)

Il est possible qu'à la dernière minute, certains changements doivent être apportés au programme, mais au moment où nous allons sous presse, voici l'itinéraire prévu pour la visite de M. Paul H. Leman aux usines Alcan d'Arvida:

### Jeudi le 27

- 9 h à 10 h Visite des salles de cuves jusqu'à la 45 inclusivement et ce, en passant par l'allée centrale. A la salle de cuves 25, il y a également l'usine de soude caustique et de chlore. A cet endroit également, il y a une partie des services de l'entretien mécanique et une autre partie au 23B pour les salles de cuves 20 à 45.
- 10 h à 11 h Visite des salles de cuves de la 46 à la 57 toujours en passant dans l'allée centrale. Aussi, entre la 51 et la 52, il y a l'atelier de l'entretien mécanique.
- 11 h à 11 h 30 Visite de l'usine de fil machine.
- 11 h 30 à midi Visite à la Division du coulage jusqu'au Service 34 inclusivement.
- 14 h 15 à 14 h 45 Division du coulage des Services 28 à 32 inclusivement.
- 14 h 45 à 15 h 30 Usine des électrodes, en commençant par les bureaux et en terminant au bâtiment 235. Service de l'entretien mécanique à cet endroit.
- 15 h 30 à 15 h 50 Service des incendies.
- 15 h 50 à 16 h 25 Division de la mécanique (fonderie).
- 16 h 25 à 17 h Division de l'électricité (instruments), génie industriel (bâtiment 270) et achats et magasins.
- 17 h à 17 h 20 Services de la sécurité, de la santé: génie industriel, évaluation des tâches.
- 20 h Rencontre avec les cadres supérieurs de l'Alcan d'Arvida. Endroit: Le Manoir du Saguenay.

### Vendredi le 28

- 9 h à 9 h 45 Usines de minerai 1 et 2, entretien mécanique, entretien électrique.
- 9 h 45 à 10 h 15 Usine de fluorure, usine des chaudières à vapeur, service de l'entretien mécanique à l'usine de fluorure.
- 10 h 15 à 10 h 45 Division de l'analyse des opérations et Division des services administratifs et de la comptabilité.
- 10 h 45 à midi Division du personnel au bureau principal et à l'annexe: relations de travail, formation, avantages sociaux, emploi, paie, sûreté (police).
- 14 h Inauguration du nouveau laboratoire des usines Alcan d'Arvida.
- 14 h 45 à 15 h 30 Visite des lieux (division des travaux techniques).
- 15 h 45 à 16 h 45 Réception des officiels invités à l'inauguration. Endroit: Le Manoir du Saguenay, Arvida.



**RIEN DE MIEUX** qu'un graphique quand il est question de chiffres et M. N. F. MacFarlane y a eu recours lors de son exposé sur la production d'énergie électrique de l'Alcan devant un groupe de cadres de la Compagnie. Quelques-uns de ceux qui assistaient au cours: assis, de g. à dr., MM. Denis Drapeau, du Département du génie électrique et de l'instrumentation; Maurice Laliberté, directeur régional de la Sécurité de l'Alcan; Claude Fafard, du Département de la distribution d'énergie; debout, MM. J.W.L. Duncan, surintendant en chef du Département du génie aux Aménagements électriques de l'Alcan au Québec; et Rolph Sandstaa, du Département du génie électrique et de l'instrumentation à l'Alcan d'Arvida.

## M. N.F. MacFarlane donne un colloque sur la production électrique

Au deuxième d'une série de cours sur les questions économiques de l'Alcan, le conférencier était M. N.F. MacFarlane, directeur adjoint de l'Aluminium du Canada, Division de la production électrique et de la planification, vice-président de Forces Motrices du Saguenay et aussi directeur vice-président de Transport d'énergie du Saguenay.

Ces cours, qui sont organisés par M. Robert Ribeiro pour le Service de la formation de l'Alcan d'Arvida, sont suivis par des représentants du personnel des cadres de plusieurs installations du Groupe Alcan.

L'exposé de M. MacFarlane a porté sur les débuts de l'histoire des centrales de l'Alcan, puis le conférencier a établi certains points de ressemblance entre la production de l'énergie hydroélectrique, thermique et nucléaire ainsi que des considérations sur les coûts, les contrats, la planification, etc.

En fait, M. MacFarlane a fait une large part à la période de questions et réponses. Ce cours a pris place au Centre d'étude et de formation de l'Alcan, à 219 rue Lasalle, Arvida.

## Radiographie pulmonaire, la roulotte est à Arvida

Les employés des compagnies du Groupe Alcan dans le secteur d'Arvida, et leurs familles, peuvent se rendre à l'Unité mobile de radiographie pulmonaire du ministère de la Santé s'ils le désirent.

Cette roulotte est présentement à Arvida. Voici les endroits où elle vous attendra la semaine prochaine:

24 novembre, stationnement Ecole Guillaume Tremblay 13 h 30 à 17 h.

25 novembre, même endroit 8 h 30 à midi - 13 h 30 à 17 h.

26 novembre, stationnement Ecole St-Jacques 8 h 30 à midi - 13 h 30 à 17 h 19 h à 21 h.

27 novembre, stationnement Ecole Ste-Lucie 8 h 30 à midi - 13 h 30 à 17 h - 19 h à 21 h.

28 novembre, stationnement Ecole St-Mathias 8 h 30 à midi.

## M. Gilles Paradis aux Relations publiques



M. Gilles Paradis de Chicoutimi, fait partie depuis la mi-novembre du Service des relations publiques de l'Alcan, Saguenay - Lac - St-Jean, à titre de délégué.

Après ses études secondaires, M. Paradis fit un

cours du soir de deux ans à l'université Laval pour obtenir un diplôme de vendeur agréé. En plus d'avoir exercé diverses fonctions comme représentant commercial, il a travaillé environ 15 ans pour le CN dans le domaine des télécommunications.

À Chicoutimi, il s'est fait connaître dans divers mouvements, notamment comme directeur de la Jeune Chambre, du Club de ski, du Tour cycliste St-Laurent, membre du Club de yacht et organisateur de voyages.

Marié à dame Rachel Couillard, M. Paradis est père de trois enfants.

## Nos EMPLOYÉS dans le vent de l'actualité



M. LAURET LAVOIE, ci-contre, contremaître dans les salles de cuves 46 à 51 à l'usine de réduction de l'Alcan d'Arvida, qui vient d'être élu au poste de maire de la municipalité de St-Jean-Vianney par une majorité de 273 voix sur M. Yvan-Guy Landry. Il apprécie hautement cette marque de confiance, dit-il ajoutant qu'il fera tout en son pouvoir pour être à la hauteur de la tâche qu'on vient de lui confier. C'est le deuxième terme de M. Lavoie.



M. ROGER GAGNE, mécanicien classe 1 aux ateliers mécaniques de la Compagnie Saguenay Terminals, a été élu conseiller municipal de la ville de Bagotville lors des élections qui ont eu lieu récemment.

M. Gilles Morasse, du conseil du Club de la direction de l'Alcan d'Isle-Maligne, a fait au moins "deux tours du chapeau" ou "quatre cloches" avec sa soirée: banquet à la fondue bourgignonne et récit illustré de voyage aux Indes, dimanche soir, à la salle "le rondin" à St-Nazaire. Une salle bien aménagée, des tables élégamment servies, un programme parfait "sur toute la ligne". Les invités, ils étaient quelque 140 membres du Club et leurs épouses, n'ont pas attendu le moment du départ pour féliciter l'organisateur et ses auxiliaires d'un succès dont on se souviendra, mais l'ont fait dans le cours même de la soirée. Tous les collègues de l'exécutif du président Jacques Ste-Marie sont tous d'ailleurs bien fiers de la réussite. Le conférencier, Serge Sigouin, a raconté son voyage aux Indes avec humour et intelligence, Mlle Gaétane Savard et Mme Céline Salette l'ont présenté et remercié dans le même ton.

M. Gilles Michaud, conseiller au département des relations de travail des usines Alcan d'Arvida, prononcera une causerie au CEGEP de Jonquières le 26 novembre, devant les élèves de la section des techniques administratives. Sujet: La fonction personnelle.

M. Liguori Gauthier, opérateur dans la salle de cuves 405, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne à Alma, a gagné un des prix de \$100 samedi dernier, lors de la journée colombienne tenue à Québec cette année. M. Chs-Edouard Claveau, de Saint-Gédéon, leuveur de tiges dans la salle de cuves 406 à Isle-Maligne, et membre de l'exécutif du Conseil 3066 des Chevaliers de Colomb à Saint-Jérôme, nous a fait part de cette nouvelle, ajoutant que c'était un jeune garçon membre de son équipe qui avait vendu le billet gagnant.

MM. Gérard Harvey et Jean-Paul Pilote, respectivement conseiller en sécurité et analyste de temps, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma, sont à Québec depuis hier et jusqu'à demain. Le premier, président de la section Alma de la Société canadienne du cancer, et le second, vice-président, prennent part au congrès annuel de la division du Québec de cet organisme national. Tous les ans, vers le mois d'avril, la Société sollicite les "en santé du pays" afin d'aider avec les fonds ainsi obtenus les malades du cancer et promouvoir la recherche dans ce domaine.



**ALLER-RETOUR AUX INDES EN 160 DIAPOSITIVES** — M. Serge Sigouin, surintendant des Services de la réduction à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, a fait faire un voyage aux Indes à ses amis du Club de la direction, à l'issue du dîner à la fondue bourgignonne présenté par le Club à ses membres. Bagotville - Paris - Londres - Bombay - Hawaii - Vancouver - Bagotville, un voyage agréable et instructif grâce à une bonne collection de diapositives et aux commentaires humoristiques du voyageur qui a même rapporté des statuettes indiennes qui ont bien complété le compte-rendu. Dans l'ordre usuel, M. Gilles Morasse, qui avec l'aide d'auxiliaires, a organisé la soirée, Mlle Gaétane Savard, qui a présenté le conférencier, Mme Mary et M. Serge Sigouin et Mme Céline Salette qui l'a remercié au nom des invités.

# Alcan Aids Education

The Aluminum Co of Canada Ltd, has given an annual scholarship value \$800 to the newly formed University of Quebec at Chicoutimi. Mr. Gaston Dufour, Works Manager Arvida Works, handed the first cheque to the administration of the University on Thursday November 13th. At the same time it was announced that a scholarship of the same amount had been given to Sir George Williams University at Montreal.

This year there are fourteen scholarships as compared with 12 in previous years for the province. They are distributed as follows: - Universities of Laval, 3, Sherbrooke, 1, Quebec at Chicoutimi, 1, McGill, 3, Montreal, 2, Sir George Williams, 1, and l'Ecole Polytechnique, 3. Alcan has also decided to give scholarships to the Universities of Moncton, New Brunswick and Waterloo, Ontario, so that in all 40 scholarships will be at the disposition of students, at 28 universities compared with 24 for the previous year.

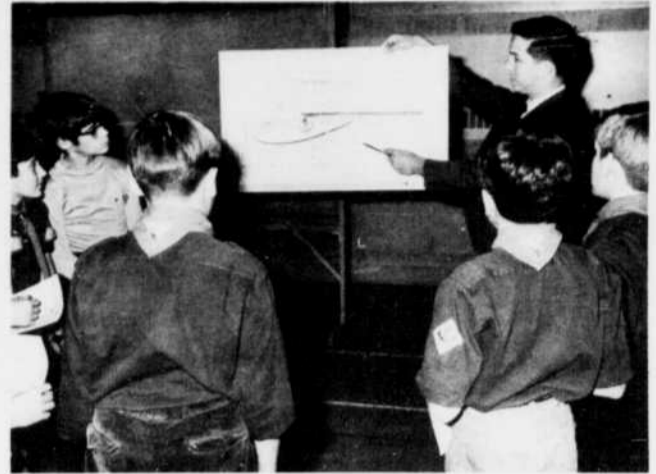
## No conditions

The scholarships are worth an amount of \$32,000 per year, each being worth \$800. This is

split by giving the student \$500 and the University \$300. This \$300 is at the discretion of the university authorities and may be modified. The awarding of the scholarships is left entirely in the hands of the University authorities, and there are no conditions attached to them. They must be used towards a recognised degree in various fields. Students are awarded the scholarships, for one year, but they may apply again at the end of this year, competing with other applicants. The financial situation, character and ability of the student is taken into account by the university authorities.

Alcan does not expect the student on completion of his studies to work for them, neither is Alcan obligated to find posts for scholarship winners.

Besides these scholarships, Alcan created in 1964 Le Fonds Alcan du Prêt d'honneur (loans to students without interest) and which is administered by la Société nationale des Québécois, Saguenay-Lac-S-Jean. These loans are in the region of \$30,000. Since the foundation of these loans, 25 university students from this region have benefited from them.



MR. PAUL GAUTHIER A MEMBER OF THE MARTIN-PECHEUR FISH AND GAME CLUB and an expert on small arms demonstrates to this group of youngsters the various parts of a rifle. This is all part of a course which will shortly be compulsory for all those wishing to obtain a hunting licence. The certificate on completion of this course will have to be shown. Mr. Maurice Beauchamp, Scout Leader of the 2nd Arvida Troop asked the Martin-Pecheur Club if something could be done to teach youngsters about safety precautions and care of firearms and the result, is this course sponsored by the Quebec Wildlife Federation. There are two courses, one this week on Nov. 17th and 19th for French speaking scouts at which Mr. Jean-Baptiste Bergeron assisted Mr. Gauthier and next week on 24th and 26th for English speaking scouts at which Mr. Art. McLeod will assist. All boys may participate and fathers are asked particularly to come with their sons and take the course and examination with them. With so many accidents occurring during the hunting season each year, the need for a course of this kind is clearly demonstrated and should be given all the support possible.

*Mr.*  
**ARVIDA**

TOM FORD, Toronto Newspaperman, in his talk "Jet Age Publicity, dealt expertly with Communication & mad haste of today. Get answers to questions as of yesterday. Canadian Club-Saguenay met in Alulabs Auditorium 17th November.

—O—O—O—O—

JOE REGIMBAL, wife Diane, Youngsters Louis, Christine & Anne, leave Arvida. Joe carried the ball here. Star actor in Choral Society, soloist in Church choir, Pee-Wee hockey coach, & more. You name it. Regimbals to reside in Quebec City. Where, if none exists, Joe Will organize it.

—O—O—O—O—

ENGLISH-speaking Catholics Ste. Therese parish move to revive St. Patrick's Soc'ty. Stimulate attendance English Mass; Choir, Social events. Let new bloods act. Old Execs did more than share. Nominators named.

—O—O—O—O—

JIMMY WRIGHT Has Passed. The Song has ended but the Melody lingers on. A great contributor to human happiness. Quiet, unassuming, he gave unstintingly of his wonderful talent. An accomplished pianist in concert, solo or duo, or ensemble, silent cinema, dance. He WAS our Music Man in frontier days (1928 On). We remember. The bond between musicians and music-lovers is lasting. Jimmy had had 40 years in Alcan, as Chemical Engineer, grad McGill. Retired Feb. '69. Died Oct. 25, age 66. A sad shock to us. Worked years in Guyana & Jamaica. He loved hot climates. To his Widow, Marthe (Belair), Claire and Peter, et al, we offer our heartfelt sympathy.

—O—O—O—O—

PEEWEE HOCKEY — Arvida ORIOLES & St. Alphonse-Montreal to play in France on Dec. 19 thru Jan. 4, '70. Uniforms needed.

—O—O—O—O—

JEHOVAH WITNESSES set top example of cleanliness. After 3-day congress held SagVal Schools, left same cleaner than had been in 11 years. More power to their "Watch Tower". Render unto Jehovah.

## Round and About

Mr. P. Leman President of Aluminum Co. of Canada will be in the region November 27th and 28th to visit the 6,000 Alcan Arvida Works Employees. Mr. Leman will also officially open the new Works Laboratories.

—O—O—O—O—

Tickets for the Arvida Player's forthcoming production "The Lion in Winter" a comedy in two acts by James Goldman, may be obtained from Mrs. John Bridgeman at 548-7073. All seats are reserved and tickets cost \$2. The performance dates are Wednesday and Thursday 10th and 11th December. There will be a dress rehearsal on Tuesday 9th December at which students only will be admitted at a cost of 50 cents. A great deal of hard work goes into these productions not only by the cast but by all the backstage people involved and it is hoped that everyone will turn out to see the play and give the players their support.

—O—O—O—O—

A group of eleven Russians from the Russian Aluminum industry, are visiting Alcan installations in the region from the 18th - 22nd November. They are visiting Alcan R. & D. and Arvida Works, Shipshaw, Isle Maligne and Port Alfred.

—O—O—O—O—

On the 7th December at 20.30, the first of a new series of Alcan Theatre will be presented by Radio Canada Entitled "A la monnaie du Pape", it is a comedy of four acts by Louis Velle.

—O—O—O—O—

A supper sponsored by the Ladies Auxiliary of the Canadian Legion, Arvida, will be held on Saturday November 22nd at 1930. Admission \$2.50 per person. There will be dancing to the orchestra of Maurice Girard. Tickets may be obtained from the Legion itself or from Mme A. Maczka. 548-6837. The supper is in honour of the ex-president.

—O—O—O—O—

Arvida Film Society presents this coming weekend 22/23 November "Tiger Bay" with Hayley Mills a thriller. The usual time 2030 and the

usual place Aluminum Laboratories. The rest of the films for the season have now been chosen guided by the opinion poll and are as follows: "Cat Ballou", "Morgan", "Cast a Giant Shadow", "Chalk Gaeden", "Grapes of Wrath", and "Charade". If you wish to invite a guest please make it Saturday night as Sunday night is sold out. There are still a few vacancies for Saturday evening. For information please contact 548-4611 Local 2202.

—O—O—O—O—

The Anglican Church Women will hold their Annual Bazaar on Saturday November 22nd in the hall of St. George's Church at 1500. There will be the usual table of knitting and sewing, candy stall, white elephant and Bake Table. Tea will be served.

—O—O—O—O—

John Rea of Arvida became the new president of the district committee of the Boy Scouts Association - Saguenay Lake St. John Region, following elections recently at the annual meeting held at C.F.B., Bagotville. About 110 people, including scouters, their wives and invited guests were in attendance. Other officers elected were: Vice President - Lt. Col. C.L. Viger, Canadian Forces Base, Bagotville; Chairman Finance - A. R. Love, Arvida; Chairman Organization & Expansion - J. R. Ledwell, Arvida; Chairman Public Relations - F. W. Loucks, Arvida; Treasurer - Ron. J. Fell, Arvida; Secretary - Ian H. Kennedy, Arvida. Ed Gill, also of Arvida, continues in his post as district commissioner.

—O—O—O—O—

The marriage of Mr. David Michael Soper son of Mrs. H. Soper and the late Mr. Soper of Arvida and Miss Mary Douglas Reid daughter of Mr. and Mrs. Douglas H. Reid of Niagara-on-the-Lake took place recently in St. Mark's Anglican Church at Niagara-on-the-Lake. The young couple will make their home in Niagara-on-the-Lake.

## A VENDRE — FOR SALE

**CHEZ MAURICE GIRARD**, vous trouverez la tente-roulotte désirée à prix spécial et à des conditions de paiement faciles. Nous avons un choix complet de modèles à toits rigides ou à toits en toile. 151, rue St-Jean, Bagotville - 544-2479.

**COMMERCE AUBERGE-RESTAURANT**, trois terrasses. Laveuse automatique. Secheuse. Poêle 220, réfrigérateur, congélateur \$25, refroidisseur à liqueurs. Poêle à patates frites. Poêle à café ventilateur de restaurant. Lit pliant, divan et chaise. Banc de scie. Moteur électrique 1/2 à 3 forces - Mécanique pour chambre froide avec porte aussi télévisions. 723, St-Dominique, Jonquièrre - 542-2616.

**BOIS DE FOYER** - Bouleau - Merisier et Sapin (B.C. Fir) - \$15 la corde, livré. Arvida 548-5887 ou Bagotville: 544-2484.

**COUPONS ASSORTIS A 10c L'ONCE**, aussi nylon ouatouché, coton à drap, imperméable, crêpe à robe, plaid "Black Watch". Confection de housses d'automobile 543-4160

**MANTEAU EN BORG**, marine, grandeur 8 ans aussi habit d'hiver en borg beige pour bébé, grandeur 18 mois. 548-4364.

**LOGS FOR FIREPLACE**, Birch, Cherrywood and BC Fir. \$15/cord delivered. 548-5887 or 544-2484.

**DEUX HABITS DE "SKI-DOO"** en très bon état. Grandeurs 10 - 12 ans. Prix \$12. 263, Cabot, Arvida 548-4248.

**HALTERES ALLANT DE 1 1/2 LIVRE JUSQU'A 50 LIVRES**, ainsi que support, semelles, tiges et poignées à bon marché. Aussi, roues de camions avec pneus et tubes 750.20 12 pcs. à l'état de neuf - \$15 chacun, également roues de 14 pouces et portes de Volkswagen. 547-5145.

**FRIGIDAIRE** 8' cubes en parfaite condition pour chalet ou maison \$40. 542-4094.

**MAGNIFIQUES CHIENS "BEAGLE"** pure race, enregistrés, tatoués, lignée de champions, femelles châtées - âgés de deux mois - \$75. - 548-8839.

**BEAGLES, PUREBRED, REGISTERED**, tattooed, from a line of champions spayed females - aged two months. \$75 - 548-8839.

**RAMBLER 1962**, petit modèle - très propre \$275 - 547-7591.

**AUTOMOBILE DE MARQUE PONTIAC** Parisienne 1960, en parfaite condition. 548-7273.

**MOTEUR DE CHEVROLET** 283 p.c. V-8, remis à neuf, complet avec accessoires - 548-7273.

**PHILIPS STEREO AM-FM**, Floor model. Garrard record changer. Walnut finish. 548-4044.

**FORD GALAXIE 1962**, fully equipped, four new tires, four snow tires. Excellent condition. 908 - Lavoisier, Arvida - 548-4745.

**MACHINE A ECRIRE ROYAL** \$30 en parfait état. Un lit en bois avec matelas à ressorts neuf et deux sommiers à lames. Un moule à cigarettes "master de luxe" neuf. Grande rôtissoire en aluminium et un accumulateur pour auto. 542-5873.

**CHATTE SIAMOISE** - un an, vaccinée. 548-6536.

**PATINS DE FANTAISIE POUR FILLE** - blancs, pointure 8 1/2 - à l'état de neuf - 548-4427.

**CHRYSLER WINDSOR 1967** - 4 portes, servo-direction, servo-freins, radio. A l'état de neuf. \$1,375 - 542-4094.

**MUST SELL OWNER TRANSFERRED**. Offers accepted on appliances in good condition three-year old and less: Kenmore washing machine - 3 cycles; stove; refrigerator; General Electric portable TV 17"; hand mixer; kettle, frying pan; vacuum cleaner; toaster; Steam Iron; hair dryer; portable mono record player; sewing machine ALSO CHEVROLET 6 cylinders, Biscayne, two doors, blue; good condition. 548-7774 after 6 PM.

**UN LIT D'ENFANT** de 0 à 8 ans, trois tables de salon ainsi qu'un parc d'enfant - 547-7749.

**OFFRES ACCEPTÉES SUR ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES**: laveuse Kenmore, - 3 cycles; cuisinière; réfrigérateur; TV portative General Electric 17"; mixette bouilloire; poêle à frir, aspirateur; grille-pain; sècheur à cheveux; tourne-disque "mono" portatif, machine à coudre et fer à repasser à vapeur. Tous ces accessoires ont trois ans et moins d'usage et sont en bon état. AUSSI AUTOMOBILE CHEVROLET Biscayne, 6 cylindres, deux portes, bleue, bon état. CAUSE DE TRANSFERT - 548-7774 après 18 heures.

**OU A LOUER GRANDE MAISON 11 PIÈCES**, plus garage, situé 139, rue Calais, paroisse Saint-Philippe, Arvida 548-5385 - Gerard Lacombe.

## A LOUER — TO RENT

**LOGEMENT DE 4 PIÈCES**, situé à Arvida, rue Gilbert - Libre immédiatement. 548-6243.

**LOGEMENT DE 4 PIÈCES**, chauffé, éclairé, meublé, conviendrait pour institutrice, étudiant ou jeune couple. 548-5583.

**LOGEMENT DE 4 1/2 PIÈCES** pour couple sans enfant. Chauffé, eau chaude fournie, entrée indépendante, stationnement. Libre immédiatement. 548-4155.

**APPARTEMENT DE 2 1/2 PIÈCES**, voisin de l'école et de l'église. 220, entrée indépendante. Libre immédiatement. Arvida - 548-4030.

**LOGEMENT DANS STE-THERÈSE ARVIDA** - 4 1/2 pièces, entrée laveuse et sècheuse. Libre immédiatement. 542-6245.

**CHAMBRE AVEC PENSION** si désirée. 283, Labrecque, Arvida - 548-6164.

**LOGEMENT DE TROIS PIÈCES, MEUBLE**, chauffé, 225, De Labrosse, Arvida. 548-6838.

**LOGEMENT DE 4 1/2 PIÈCES** - chauffé, éclairé, eau chaude fournie. Stationnement pour auto. Entrée indépendante. Entrée laveuse et sècheuse. Situé centre ville d'Arvida. 548-6314.

**TROIS PIÈCES** plus chambre de bain, entrée indépendante. 220, libre pour le 1er décembre. 548-5874 après 17 heures ou 547-9640.

**GARÇONNIÈRE DE 3 1/2 PIÈCES**, meublée, chauffée, éclairée, tapis sur mur. Libre immédiatement. 548-7330.

**LOGEMENT DE SIX PIÈCES**, plus chambre de bain, dans bas de maison, à Jonquièrre. \$85/mois. Chauffage central. Entrée de laveuse et sècheuse. 547-1619.

**LOGEMENT DE 4 PIÈCES**, plus chambre de bain. Chauffé, planchers recouverts, situé dans rue Mathias, Arvida - \$75/mois. 548-7485.

**LOYER DE 5 PIÈCES** situé dans paroisse St-Jacques, Arvida - 548-4809.

**UNE DAME, UN COUPLE A LA RETRAITE** ou un instituteur trouverait bon chez-soi, eux chambres meublées et chauffées, possibilité de faire la cuisine. Centre commercial d'Arvida. \$50/mois - 548-6828.

## DIVERS

**SI VOUS VOLEZ BOIRE**, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Écrivez à C.P. 534 - Chicoutimi ou appelez à 543-4771.

**TRAVAUX DE COUTURE DE TOUS GENRES** - Pourquoi ne pas ré-utiliser vos tissus usagés? C'est aussi le temps de faire raccourcir votre manteau de fourrure. 548-7592.

**GRAND SOUPER EN L'HONNEUR DE L'EX-PRESIDENT** organisé par les Dames auxiliaires de la Légion canadienne d'Arvida, 22 novembre, 19 h 30 au local de la Légion. Orchestre Maurice Girard. Admission \$2.50 par personne. Billets en vente au local ou appeler Madame Maczka à 548-6837.

**RESPONSIBLE GIRL WILL BABYSIT WEEK-ENDS**. 548-6545.

## Nécrologie

### Mme Ubald Privé

Est décédée le 17 novembre à l'âge de 81 ans et 8 mois à la suite d'une longue maladie Mme Ubald Privé, née Florilda Tremblay.

Elle laisse dans le deuil ses filles et gendres: Mme Octave Richard (Antoinette) et M. Richard; Mme Paul-Émile Leduc (Juliette); Mme Rémi Hallé (Annette) et M. Hallé; Mme Roméo Lorenson (Ariette) et M. Lorenson; Mme René Lapierre (Pierrette) et M. Lapierre; ses fils et belles-filles: M. Rosaire Privé et Madame Privé et M. Wellie Privé et madame Privé. Elle laisse aussi des frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et plusieurs petits-enfants.

La liturgie des funérailles a eu lieu mercredi en l'église de St-Mathias et l'inhumation au cimetière paroissial.

### M. Charles-Émile Tremblay



M. Charles-Émile Tremblay, comptant 23 années de service à l'Alcan d'Arvida et employé au Centre de revêtement des cuves de cette entreprise, est décédé le 7 novembre à l'âge de 55 ans. Il demeurait au 58 de la rue St-Albert, Jonquièrre.

M. Tremblay, dont l'épouse née Leatitia Harvey était décédée depuis bientôt 13 ans, laisse dans le deuil ses enfants Mme Gilles Lapointe (Marjolaine) de Chicoutimi; Mlle Micheline de Roberval; Mme Gilles Brassard (Carole) de St-Jean-Vianney; Mme Jeannot Champagne (Ariette) de Montréal; Mlles Françoise de Jonquièrre; Marcelle et Claude, de Chicoutimi et Claudine d'Arvida; ses gendres, MM. Gilles Lapointe, Gilles Brassard et Jeannot Champagne. Il laisse aussi sa mère, Mme Médéric Tremblay de Chicoutimi; ses sœurs et beaux-frères MM. et Mmes Georges-Henri Morrissette (Laurette) de Chicoutimi; Benoit Cardinal (Claire) de Chicoutimi; Wellie Harvey (Candide) de Montréal. Il laisse aussi ses frères et belles-sœurs: MM. et Mmes Marcel, Rosaire, Jean-Paul, Jean-Yves Tremblay, tous de Chicoutimi. MM. Georges-Henri Morrissette, Marcel et Rosaire Tremblay sont à l'emploi de l'Alcan d'Arvida. Ajoutons ici qu'il laisse aussi deux autres sœurs Mme Jean-Paul Lavoie (Thérèse) et Mme Georges Jean (Jeanne-d'Arc).

A tous les membres des familles éprouvées par ces deuils, Le Lingot présente ses sincères condoléances.

### M. Léo-Paul Néron



M. Léo-Paul Néron, préposé au déchargement du soufre à l'usine d'acide sulfurique numéro 2 de l'Alcan d'Arvida, est décédé accidentellement à son travail le 18 novembre, alors qu'il était en train de procéder aux travaux préparatoires au déchargement d'un wagon-citerne.

Agé de 40 ans, le défunt était au service de l'Alcan depuis 1964. Il demeurait à St-Charles-Borromée.

M. Néron laisse dans le deuil son épouse, née Carmen Gilbert, six enfants: Marlène, Francine, Robin, Linda, Véronique et Serge. Six frères: Émile, Georges, Rosaire, Herménégilde, Thomas et Ghislain, tous mariés; trois sœurs: Eva (Mme Roland Brassard), Rita (Mme Albéric Lapointe), Noëlla (Mme Joseph Fortin). Le père du défunt, M. Joseph Néron, vit encore. Le disparu laisse aussi d'autres parents.

La dépouille mortelle est exposée à la salle paroissiale de St-Ambroise. Le service funèbre aura lieu à 11 h samedi en l'église de St-Charles-Borromée. A la famille éplorée, le Lingot offre ses sincères condoléances.

### M. Hudon Essiambre



M. Hudon Essiambre, qui fut à l'emploi des usines Alcan d'Arvida durant 35 années et qui était devenu rentier de l'Alcan en août 1965, est décédé subitement mardi le 18 novembre à Montréal où il résidait depuis qu'il avait laissé la compagnie.

Il laisse dans le deuil son épouse, née Alma Chapados, ses fils et ses belles-filles, MM. et Mmes Jean-Yves Essiambre de Toronto; Marcel Essiambre de Montréal; André Essiambre d'Arvida; ses filles et ses gendres: Mme Raymond Turbide (Thérèse) et M. Turbide d'Arvida; Mme Fernand Tremblay (Jeanne-Mance) et M. Tremblay de Montréal; Mme Aza Crevier (Georgette) et M. Crevier de St-Jean-Vianney; ainsi qu'une autre fille Mlle Lise, demeurant avec ses parents à Montréal.

La liturgie des funérailles a eu lieu en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, vendredi à 10 h du matin et l'inhumation eut lieu au cimetière de la paroisse.

A tous les membres des familles éprouvées par ces deuils, Le Lingot présente ses sincères condoléances.

## Remerciements

M. Laurent Savard et les membres de sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Laurent Savard.

## Les Sputnicks filent en tête aux fléchettes

Les Sputnicks tiennent la tête du classement dans la Ligue mixte de fléchettes du Club de la Direction de l'Alcan d'Arvida avec deux points de priorité sur les Citrons et les Revenants.

En quatrième place, avec 8 points, suivent les Apollons talonnés par les Braves, 7 points. Les Tigres et les Astronautes ont totalisé 5 et 4 points respectivement. Ce sont els Bulldogs qui ferment la marche avec un seul point au classement.

Chez les dames, Jeannine Hamelin a conservé la meilleure moyenne, avec .833. Elle est suivie de Céline Desgagné, Lucile Lamarche, Olivette Mercille et Laurette Tremblay, qui ont tous conservé une moyenne de .800.

Chez les hommes, Laurier Simard est le seul à présenter un dossier parfait de 1,000 en quatre parties. Fernand Desgagné figure en deuxième place des pointeurs avec .857. Trois joueurs viennent ensuite sur un pied d'égalité. Il s'agit de Michel Bouchard, Jos. Hamelin et Paul-E. Poirier, avec .833.

## Mr. Arvida...

(Continued from page 12)

LEO CHALIFOUR's Passing recalls his work here in '26 on. He and lawyer Alexander searched land titles for Alcan. Recall Leo and Wife pushing sleigh with baby Nini in it along Berthier St.

## Spectacle

### "Sons et images"

Le Club de la direction des usines Alcan d'Arvida présentera à son local un spectacle "Sons et Images" dont la direction a été confiée à M. Alex Hudson d'Arvida qui possède un équipement de grande classe pour une pareille présentation. Tous les membres sont invités avec leur épouse ou leur compagne et l'entrée est libre. C'est pour dimanche, le 30 novembre et M. Joseph Hamelin organisateur de cette soirée affirme qu'elle promet d'être intéressante.

## Nos employés ont souscrit \$700,000

Chaque fois que le gouvernement lance une campagne de vente d'obligations d'épargne, l'Alcan facilite les choses à ses employés de plusieurs manières et notre journal aussi y apporte sa collaboration.

Après une campagne de ce genre, les lecteurs se demandent ordinairement quel en a été le résultat.

Une compilation faite ces jours-ci par le coordonnateur régional de la paie, M. Léo Frève, indique que les employés des compagnies du Groupe Alcan dans la région ont souscrit \$717,903 à la campagne 1969 des obligations d'épargne du Canada. Cette compilation tient compte des employés payés à l'heure, à la semaine et au mois, à toutes les installations du Saguenay-Lac St-Jean.



## La saison de curling au Saguenay Country Club s'annonce très fructueuse

Sans lancer le cri d'alarme les dirigeants de la section de curling au Saguenay Country Club d'Arvida manifestent certaines craintes devant la "retraite" de "vieux" curlers qui semblent-ils préférer l'auto-neige ou le ski au cours de l'hiver prochain.

En effet, le nombre de membres de la section de curling est réduit de 30 hommes cette année. Les femmes et les jeunes restent toujours fidèles toutefois au curling. Le club compte pas moins de 100 femmes et de 120 hommes.

La cotisation demeure la même cette année, soit \$50 pour l'adepte qui ne pratique que le curling et \$25 pour celui qui est également membre du Saguenay Country Club en qualité de golfeur.

### Privilégiés

Signalons que les curlers sont vraiment des privilégiés à Arvida. Ils disposent d'un des centres les plus attrayants de la province, avec quatre glaces, érigées grâce à la ténacité d'un groupe de dévoués sportifs et la collaboration de l'Alcan qui, il y a quelques années, a offert à la direction du Saguenay Country Club le bâtiment préfabriqué provenant du chantier de Chute-des-Passes. Aujourd'hui, le centre de curling du Saguenay Country Club représente un investissement d'environ \$250,000.

Les dirigeants de la section du curling demeurent toutefois très optimistes

surtout devant la jeune génération de curlers qui pratiquent ce sport avec l'application des Ecossais. On sait tous les succès déjà remportés, sur la scène provinciale et nationale, par les équipes étudiantes d'Arvida.

### Grande vogue

On prévoit, dans les cercles de curling de la région, que ce sport est appelé à une autre grande vogue de popularité à cause de plusieurs facteurs, notamment parce que le curling est un sport favorisant les rencontres sociales, que la famille entière peut y trouver motif à rendez-vous et que le curling en fait ne coûte pas cher.

La section de curling du Saguenay Country Club, toujours aussi active, a tracé un programme intéressant pour la prochaine saison. Le Blueberry Bonspiel, du 27 au 30 novembre prochain, ouvrira la saison. La grande compétition Arvida Men Bonspiel sera disputée du 2 au 7 décembre. Elle sera suivie, en février, du bonspiel Valentin mixte et du 11 au 15 mars par le Funspiel mixte.

Enfin, ajoutons qu'on projette la formation d'une ligue inter-clubs après les fêtes en collaboration avec les ligues évoluant au Foyer des Loisirs d'Arvida et les autres clubs de la région.

Enfin, pour ceux qui ne font pas partie de ligues régulières, la direction de la section du curling a réservé un ou deux soirs par semaine où tous pourront pratiquer en équipe.



**COUP D'OEIL SUR LE PROGRAMME** — Les principaux dirigeants de la section de curling du Saguenay Country Club reviennent le programme de la prochaine saison. De gauche à droite, Dave Rasmussen, C. Jardine, Allen Gulka et Gilles Sismard, tous employés de l'Alcan d'Arvida.

## Le bonspiel-invitation aura lieu du 2 au 7 décembre

La section de curling du Saguenay Country Club d'Arvida présentera son 10e bonspiel invitation annuelle du 2 au 7 décembre prochain.

Il s'agit d'une des plus importantes compétitions du genre dans la région. Généralement, des équipes de toute la région et même de l'extérieur, notamment de Québec, Shawinigan et Montréal y participent.

Un maximum de 48 équipes pren-

dront part au bonspiel dans les catégories A, B, C et D.

Les équipes intéressées devront faire parvenir leur inscription avant le vendredi 28 novembre. Evidemment, on agrémentera cette grande manifestation sportive et sociale par une danse et un banquet le samedi 6 décembre.

Tous les intéressés peuvent communiquer avec M. Lou Savarie, à 548-6741, pour obtenir plus de détails sur cet événement.



**ILS PREPARENT LE TOURNOI PEE-WEE** — De gauche à droite, MM. Alfred Hébert, de l'équipe volante aux usines d'Arvida, dont le fils Jean joue pour les Marquis, Ken Goodwin, père de Steven, joueur des Citadins, Réal Duchesne, instructeur de l'équipe pee-wee de Chicoutimi dont le fils Michel est membre, et Roch Larue, de l'équipe volante, publicitaire.

## On attend 40,000 personnes au prochain tournoi pee-wee

"Ceux qui travaillent à la préparation du tournoi provincial pee-wee, à Jonquière, veulent contribuer à la lutte contre la criminalité juvénile".

L'ancienne vedette de hockey, Roch Larue, qui fait partie de l'équipe volante comme contrôleur des camions et du système de la radio, aux usines de l'Alcan d'Arvida, nous donnent ainsi le motif qui anime les dirigeants du tournoi.

"Nous aimons démontrer à tous ces jeunes joueurs de hockey ce dont nous aurions voulu bénéficier à notre jeune âge. Et nous constatons que les jeunes qui pratiquent le sport ne prennent généralement pas le mauvais chemin de la vie. On ne fera jamais assez comprendre à toute la population et à la jeunesse que le sport demeure une très efficace école de formation".

Mais ce qui désappointe et désole même Roch Larue et tous les dirigeants du tournoi pee-wee provincial, c'est le désintéressement des parents. "On proclame souvent que les parents ont démissionné devant leurs enfants. Je ne peux porter de jugement sur ce reproche, mais je constate avec amertume que les parents ne comprennent pas le rôle de premier plan que leurs enfants attendent d'eux, celui de les seconder dans leurs plus louables initiatives."

Et l'ancien solide gaillard de la défunte JKLS d'enchaîner: "Notre plus grande récompense est d'admirer le regard plein de fierté qui anime les jeunes lorsque leurs parents viennent les voir évoluer. Ils fournissent les plus grands efforts."

Plusieurs enfants, trop timides pour l'avouer à leurs parents, m'ont souvent fait des confidences de cette nature: "Je n'ai jamais joué avec autant d'ardeur que ce soir parce que je sentais la confiance de mon père, debout près de la bande. Je me sentais soulevé par des ailes lorsqu'avec le sourire, il me lançait un cri d'encouragement".

### Tournoi Pee-Wee

Pour revenir au tournoi provincial pee-wee, précisons qu'il sera présenté

du 14 au 18 janvier inclusivement au Palais des Sports de Jonquière.

16 équipes en majorité de l'extérieur de la région, y prendront part dans la classe A, et dans la classe B, 8 équipes qui font partie d'une ligue organisée du Saguenay-Lac-Saint-Jean au sein de l'Association de hockey mineur du Québec.

Les Orioles d'Arvida, formation du tonnerre qui ira nous représenter en Europe, avaient remporté le championnat de la classe A l'an dernier et le Saint-Joachim de Chicoutimi avait décroché le titre de la classe B.

L'an dernier, le tournoi avait attiré 34,300 personnes.

Au prochain tournoi, qui sera disputé sous la présence de M. Marcel Caron, on attend 40,000 personnes.

## Les quilleurs Alcan jouent leur 6e télé-quille

Alma - M. Rémi Guay, président de la Ligue de quilles Alcan d'Alma invite les amateurs de quilles du groupe au 6e tournoi annuel "deux-contre-deux" suivant la formule téléquille les 5 et 6 décembre, au Palais des quilles. Les intéressés sont priés de s'inscrire auprès de l'un ou l'autre des trois membres du comité, soit MM. Rémi Guay, Julien Pilote et Roméo Gaudreault. Il faudra aussi ne pas manquer de déclarer sa moyenne, car les "paires" de joueurs seront établies à partir de ces moyennes, cela afin de donner égale chance à tous.

Le tournoi débutera le vendredi soir, 5 décembre vers 19 h pour se continuer le lendemain après-midi, à partir de 13 h et les dernières parties de finales devraient se terminer vers 19 h 30.

Il y aura ensuite soirée des quilleurs et de leurs invités à la Salle de l'Ambulance St-Jean, près du garage municipal, rue Lebel, Alma. Au cours de cette rencontre d'amitié qui débutera vers 21 h, il y aura la présentation des prix aux gagnants, vers 22 h. Bienvenue.

## Sur les allées de l'interdépartementale

L'équipe du département électrique trône au premier rang du classement de la Ligue interdépartementale de grosses quilles de l'Alcan d'Arvida avec 30 points, devant celle du Revêtement par quatre points.

En troisième place, l'Energie a accumulé 24 points. Puis, suivent dans

l'ordre, l'équipe du département technique, avec 23, celle de la Mécanique, 17, le Dessin et l'équipe de la Réduction 2, avec 11, et les Electrodes, 3.

Au dernier programme, Charles Potvin, de Technique, fut la grande vedette avec un simple de 226 et un triple de 558.

Y. Caron, du Dessin, domine chez les pointeurs avec une moyenne de 182. Y. Garant, du Revêtement, 178, et W. L. Boucher, de l'équipe de la Réduction 2, complète le trio meneur avec 178 et 176.



**VINS ET FROMAGES** — Le Club social des laboratoires de l'Alcan offrait à ses membres le 31 octobre une dégustation de vins et fromages qui s'est tenue à l'Auberge du Royaume d'Arvida. Au nombre des invités et participants on pouvait remarquer les personnes apparaissant sur cette photo. Ce sont Mme Gilbert Potvin, Gérard Wilson, Gilbert Potvin, Mme Gérard Wilson, Roland Roy et Mme Roland Roy.



**LE CHOIX Y ETAIT** à cette dégustation organisée par le Club social des laboratoires de l'Alcan. D'autres convives: MM. Raymond Bolly, Lévis Bourassa, Desmond O'Connor, Mmes O'Connor et Lévis Bourassa.



**LES VINGT-CINQ D'ISLE-MALIGNE 1969-70** — Les membres du Club des vingt-cinq de l'Alcan d'Isle-Maligne, à Alma, ont tenu leur assemblée annuelle le 28 octobre. Le nouvel exécutif de l'organisme comprend, dans l'ordre usuel, MM. Charles-David Maltais, ex-président; Louis-Denis Poulin, président 69-70; Léopold Tremblay vice-président. Debout, MM. Joseph-Henri Potvin, secrétaire, il succède à M. Gaston Hudon; Normand Néron, Charles-Eugène Lavoie, Charlemagne Bouchard et Maurice Scullion, tous quatre directeurs. M. Poulin est le 7e président; l'ont précédé, MM. C.-D. Maltais, Pierre Garceau, Jacques Accolas, Georges-Henri Laforest, Claude LaHaie et Jean-Marie Talbot. Le Club compte présentement 104 membres.



**L'AUTOMNE ET LES HUITRES** — Tout groupe qui se respecte ne laissera pas passer l'automne sans offrir à ses membres une bonne soirée aux huitres. Le Club de la direction de l'Alcan d'Isle-Maligne, du président Jacques Ste-Marie, vient de tenir la sienne: huitres en écailles, pâtés aux huitres, vin d'accompagnement, musique et danse. Voici une section de table logeant d'heureux convives: au premier plan, Madame et Guy Dusseault; à gauche, Jean-Marc Gervais et Madame, Madame et Ulysse Larouche et Marcellin Tremblay. A droite, Roland Verreault et Madame, Madame et Louis-Georges Thibault, Madame et Raymond Gagné, Madame et Jean-Marie Tremblay.



**A L'ATELIER MECANIQUE** de l'Alcan d'Arvida, une trentaine d'étudiants de l'université du Québec se rendaient récemment faire une visite industrielle. On voit ici, dans l'ordre habituel, MM. Henri Gagné, machiniste; Lorenzo Bolvin, contremaître; et les étudiants Michel Gagnon, Roger Therriault et Isidore Bouchard.



**LE BANQUET** aux huitres organisé récemment par le Club de la direction de l'Alcan d'Arvida réunissait plus de deux cents convives. On voit ici quelques-uns des organisateurs ou collaborateurs: En faisant le tour de la table à partir de la gauche, M. Denis Landry, planificateur en chef adjoint au Département de la planification de l'usine de coulage; Mme Sylvio Lambert, M. René Boudreault, contremaître à la distribution du métal en fusion; Mme Marcel Lapointe, M. Jos Hamelin, contremaître à l'usine de coulage no 1; Mme Armand Vachon et Mme René Boudreault.



**L'HOMMAGE AUX MILITAIRES** tombés au champ d'honneur a donné lieu cette année à une cérémonie régionale qui s'est déroulée au cénotaphe de Port-Alfred. C'est le Capitaine George S. Swales, directeur du port de Saguenay Terminals, qui a présenté la couronne de coquelicots au nom des entreprises du Groupe Alcan dans la région. Près du capitaine Swales, on reconnaît le légionnaire Raymond Turbide, contremaître général à l'entretien mécanique de l'Alcan d'Arvida.



**LE CLUB DES PIONNIERS** de l'Alcan de Shipshaw a tenu son assemblée générale annuelle la semaine dernière au local du Centre de récréation à Chute-à-Caron. Le programme prévoyait aussi la tenue des élections. En voici les résultats: Assis, de g. à dr., MM. J.-Noël Gagnon, président; Ovila Laforest, président sortant; debout, dans le même ordre: MM. Ls-Georges Fortin, directeur; Alfred Simard, directeur; J.-R. Ben. Vandal, secrétaire; A.J. Chambers, vice-président; J.-B. Bélanger, directeur substitut. N'apparaît pas sur la photo M. Adrien Desbiens, directeur, qui n'était pas présent à l'assemblée mais qui a été élu pour représenter les membres des centrales du haut du Lac.



**PROMIS AU GOLF** - A M. Donald H. Wyman qui vient d'être promu au poste de surintendant général des Chemins de fer du Groupe de transport Saguenay Terminals, Roberval-Saguenay et Alma-Jonquière, les employés du département de l'électricité et de celui de la mécanique ont tenu à souligner l'événement par une remise de cadeaux souvenirs que M. Wyman sera sans doute fier d'exhiber sur les parcours des terrains de golf de notre région. On reconnaît sur la photo M. Alfrédise Bouchard et M. Roméo Desbiens des deux départements déjà mentionnés en compagnie de M. Wyman au centre.



**LE TROPHÉE FORCES MOTRICES A ROBERVAL** — M. Claude Tremblay, journaliste à la Voix du Lac et commentateur à CHRL, Roberval, est le 2e récipiendaire du Trophée CONSERVATION, présenté pour la première fois, l'an dernier, par Forces Motrices du Saguenay, à Alma. Le trophée lui a été remis, ces jours derniers, par M. André Robert, directeur de l'exploitation de Forces Motrices, à l'occasion du congrès de l'Associa-

tion régionale Lac-Saint-Jean de chasse et pêche. Dans l'ordre usuel, M. Claude Tremblay, M. André Robert et M. Stanislas Jean; ce dernier fut successivement président local, régional et provincial du mouvement de protection de la faune du Québec; il est délégué aux affaires municipales et scolaires du Service immobilier de l'Alcan dans la région.



**FELICITATIONS, BONNE CHANCE A SHAWINIGAN** - M. Joachim Bolly, surintendant de l'entretien à la division mécanique - électricité à l'usine d'Isle-Maligne, vient d'être muté à l'usine de réduction de Shawinigan, à titre de surintendant des services d'entretien. A la veille de son départ, les employés de son département à Isle-Maligne, lui ont dit leur amitié et leurs félicitations. Voici réunis après la présentation des cadeaux-souvenirs, MM. Daniel Turcotte, Rémi Fortin, M. Bolly et MM. Bertrand Jean, Robert Moisan, Robert Tremblay et Claude Delisle. Un autre soir, un groupe de collègues et d'amis de travail l'ont aussi reçu à une soirée semblable.



**C'EST SI FACILE** — Le président du Club de la direction de Saguenay Terminals a bien voulu accepter de donner une démonstration sur la méthode d'ouvrir des huîtres devant les principaux organisateurs du banquet tenu à Port-Alfred, dimanche soir, au local des Chevaliers de Colomb. On peut reconnaître MM. Majella Couillard, Gaston C. Gauthier, adjoint au directeur général qui fut un observateur très intéressé: Claude J. Tremblay, Raymond-M. Hottote, dirigeant responsable du comité des loisirs du Club et M. Raymond Robin.